

**PAN AL POR MAYOR**

Vendemos pan de por mayor a Tiendas y Restaurantes.

**MEXICANTOWN BAKERY**

313.554.0001  
4300 W. Vernor Hwy  
Detroit, MI 48209  
www.mexicantown.com

PARADISIA MEXICANA

Valuable Coupons Inside!

Gratis!

www.laprensatoledo.com

# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

Diciembre 15, 2004 Spanglish Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 36, No. 14

Torres and Vindas Vying for López Seat, page 3

## Taquería El Nacimiento



### Mexican Restaurant

W e l c o m e !

Hours:  
Mon-Thur: 9AM-12AM  
Fri & Sat: 9AM-3AM  
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out  
Phone: 313.554.1790  
7400 W. Vernor Hwy.  
Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuados
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

¡Bienvenidos  
Raza!



## Flores moves to Cincinnati to fulfill his dream of becoming a firefighter

By Rico de La Prensa

Toledoan Andre Flores has moved to Cincinnati to become a fireman. He is the only Latino in the class of 30, which started its six-month agenda at its academy on December 6.

While Toledo is drastically downsizing via the anticipated layoffs of 23 firefighters on December 31, Cincinnati is increasing its firefighting personnel, currently numbering almost 800.



Andre Flores and his mother, Mary Jane Flores

According to Flores, "Cincinnati elected to cut down on the overtime hours of existing firefighters by selecting a new class, because Cincinnati, too, had budgetary problems."

Flores took the Cincinnati firefighter test in March and was advised in September that he had placed number 29 out of 3,000 that had

(Continued on Page 4)

## DENTRO:

Hispanic/Latino Democratic Caucus.....3

Geronimo appointed by López.....4

Carla's Krazy Korner.....6

Deportes.....7

Lottery Results.....7

Sopa de Letras.....7

Mayan U.....8

Horoscope.....9

Mija Magazine.....14

Puerto Rico's Gov. recount is near.....15

Classifieds.....16-19

**Our Gift to You!**  
**2 Great Locations!**

**Cleveland Community Insurance Agency**

6602 Detroit Ave. 216-961-4600  
9805 Denison Ave. 216-961-9999.

Se habla español!

**GRAND OPENING!**

**QIN FEN**  
CHINESE FOOD EAT IN & TAKE OUT (440) 242-8885

5377 W. Erie Ave. Center  
Lorain, OH 44052

across from Community Health Partners West- hospital

**NOW OPEN!**

**EL CARRETON**  
Mexican Restaurant

Hours:  
Mon- Thurs. 11:00AM-10:00PM  
Fri. 11:00AM-10:30PM  
Sat. Noon-10:30PM  
Sun. Noon-9:00PM

128 Sheffield Center  
Lorain OH 44055  
(440) 233-4509

**Mantenga la dignidad durante la edad de oro en Hearthstone**

By Teodosio Feliciano, Reportero de La Prensa

Esther I. Montes-Rufo le encanta trabajar con los "viejitos" que viven en la residencia de Hearthstone.

(Continúa en la p. 15)

**SAN MARCOS CORPORATION**

San Marcos Tienda Mexicana  
Mexican Products  
(517) 266-9417  
1235 E. Breecher Street  
Adrian, Michigan 49221

2115 Broadway  
Lorain, Ohio  
(440) 288-1008

**Carroll Auto**  
The Best Deal in Town  
(440) 288-1008

**Breves:**

**México abrirá oficina consular en Saint Paul, Minnesota**

SAINT PAUL, Minnesota, EEUU (AP): El gobierno mexicano abrirá un consulado en la ciudad de Saint Paul, en cumplimiento a la promesa del presidente Vicente Fox durante su visita a Minneapolis y esa ciudad hace cinco meses, a fin de facilitar la obtención de identificaciones por oficiales locales y pasaportes.

El martes, la alcaldesa Randy Kelly, el senador Norm Coleman y otros dignatarios anunciaron que una oficina consular abrirá en la nueva sede local de la organización Chicanos Latinos Unidos En Servicio (CLUES).

Este será el cuarentésimo sexto consulado mexicano en Estados Unidos.

• Soldado de EEUU se declara culpable de

(Continúa en la p. 2)

**Tinta con sabor**

Proudly Serving Our Readers since 1989

## Democrats must do more to capture Latino vote

By ERICA WERNER  
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP): The Democratic Party has neglected Latino voters for a decade and risks severe election losses unless it changes course now, Latinos in Congress wrote party leaders Thursday.

"It is time for the leadership of the Democratic Party to face the facts. ... Republicans have been committed, methodical and are clearly winning the battle for the Hispanic voters," said the letter by the newly elected leaders of the Congressional Hispanic Caucus (CHC), including incoming Chairwoman Rep. Grace Napolitano, D-Norwalk.

"If Democrats do not undertake a major paradigm shift in how they deal with (the) Latino vote, the future of the party is in serious jeopardy," the letter says.

"If the recent trends hold, several current Democratic strongholds will

soon become swing states."

The letter was being delivered to members of the Democratic National Committee's executive committee, who are meeting in Orlando, Fla., starting Friday.

The letter includes the demand that "any future chair have a serious plan (for) changing this dynamic." The Democratic National Committee will choose a new chair in February, and potential candidates will make pitches in Orlando to state party chairs.

The letter reflects extreme frustration among Latinos over the election results Nov. 2 and before.

The Republican Party stepped up its effort to target Latino voters after a poor showing in the 1996 election, and the work paid off: President Bush claimed 35 percent of Latino voters in 2000, and at least 40 percent Nov. 2, according to



exit polls.

Democrats must stop this trend by treating Latino voters as a swing vote, not as part of their base, and improving their message to Latinos, the letter says.

It also recommends integrating Latinos into the party's senior staff, providing state parties with more resources to reach Latino voters, and demonstrating an understanding that the Hispanic community is diverse, not monolithic.

The letter was being delivered to the party's executive committee by Rep. Mike Honda, D-San José, who chairs the Congressional Asian Pacific American Caucus and planned to recommend that the party also increase its outreach to Asian voters.

## Bush, Republican Party playing for keeps with Latinos

By LIZ SIDOTI  
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP): Election gains among Latino voters and two high-profile Cabinet appointments make it clear President George W. Bush and the Republicans are playing for keeps with the nation's fastest-growing minority group.

The long-term implications of the Republican Party's efforts to court Latinos are significant for both major political parties, analysts and partisan strategists say, given that the Latin American immigrant community has become a powerful swing voting group.

"This all is a clear sign that the Republicans are serious about capturing the Latino vote to make it part of their base and that the Democrats are at risk of losing what used to be perceived by them as a key constituency," said Stacey L. Connaughton, a Rutgers University professor who is writing a book about Latino voters.

The Democratic Party long has considered Latinos part of its own political base. But the Democratic advantage has been whittled down over the years, and some Democrats and Latino advocacy groups have warned the party not to take the community's historical support for granted.

Since 1980, the Republican Party has made an effort to bring Latinos into its fold by targeting advertising and grass-roots outreach to the community, arguing that Latino social values matched those of the Republicans. But it wasn't until after the 1996 presidential election, when Republican nominee Bob Dole captured just 21 percent of the Latino vote, that the GOP really boosted its efforts.

In the 2000 campaign, Bush and his political team made the Latino vote a priority, and he claimed 35 percent of their votes. Once in office, Bush tapped Cuban-born Mel Martínez to serve as secretary of Housing and Urban Devel-

opment. Martínez left the post to run for the Senate from Florida; on Nov. 2, the Republican won the open Senate seat.

In his re-election campaign, Bush built upon his 2000 gains and at least 40 percent of Latinos backed his candidacy, according to exit polls conducted for The Associated Press and the television networks.

Weeks after securing a second term, Bush put an exclamation point on his campaign-trail rhetoric about his commitment to the Latino community: He nominated two accomplished Latinos to serve in his Cabinet.

The president tapped Alberto Gonzales, a Texas native and the Harvard-educated son of migrant farm workers, to be the next attorney general. Earlier this week, Bush chose Carlos Gutiérrez, a Cuban political refugee who rose to the top of Kellogg Co., for commerce secretary.

Taken together, analysts and Republicans say, the gains and appointments make a bold statement.

"All of it says Republicans are fair, open people who treat Latinos as Americans first. That Republicans are the party of opportunity and Republicans are opening the doors to the American dream," said Lionel Sosa, a Republican consultant in Texas who specializes in Latino media.

The president, Sosa said, is "leaving a legacy for whoever runs after him" on the Republican ticket.

Time will tell if future party leaders follow Bush's lead and exploit Republican inroads with the Latino electorate.

Some Democrats argue that it's do-or-die time: Respond forcefully to the Republicans' Latino grab or face the consequences of letting their advantage with the constituency disappear.

Since the election, some Democrats have complained that Sen. John Kerry's team



mistakenly assumed Latinos were part of the party's base instead of a swing voting bloc. The party has defended its effort, contending that it activated its most far-reaching effort to court Latinos ever.

Still, Kerry failed to win any states in the Southwest, a heavily Latino region. He lost Florida, also home to significant numbers of Latinos. With Bush solidifying his hold on the South and making gains in the Midwest, the Southwest shapes up as the one region Democrats have the best chance of reclaiming in four years.

"That's where the Democratic future lies, but if we don't start working that area, we're going to be losing an even larger share of the Latino community to the Republicans, and rightfully so," said Joe Velásquez, a former White House deputy political director under President Bill Clinton.

Some Democrats paint an even more dire situation, arguing that if the party doesn't make a major play for Latinos, states that are considered solidly Democratic and have large numbers of Latinos—California, Illinois and New York—could become vulnerable.

New Mexico Gov. Bill Richardson, the newly anointed chairman of the Democratic Governors' Association, said the party needs a different approach.

"We have to appeal to Latinos on new, more mainstream issues like homeownership, like education and not just the traditional immigration and civil rights issues," he said.

After all, Bush and the Republicans have proven that strategy works.

### Breves:

(Continuación de p. 1)

#### homicidio de iraquí

BAGDAD (AP), 10 de dic: Un soldado estadounidense se declaró el viernes culpable de asesinar a un iraquí herido, de 16 años de edad, dijeron los militares.

El sargento Johnny M.

Horne, de 30 años, fue acusado el 18 de agosto de homicidio en Ciudad Sadr, en Bagdad, donde se registraron intensos combates a principios de este año entre las fuerzas de coalición y rebeldes chiítas seguidores del clérigo radical Muqtada al-Sadr.

Los militares dijeron que

Horne iba a ser sentenciado el viernes.

Horne, integrante de la Compañía C, del Primer Batallón del 41er Regimiento de Infantería, también se declaró culpable durante un juicio en un corte marcial en Bagdad de haberle pedido a otro soldado que cometiese un homicidio.

## La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

Carla Soto

Pepe Caudillo

Alan Abrams

Ramiro Burr

Fletcher Word

Wendy Cuellar

Elisea Alvarado O'Donnell

Monica Morales

Jennifer Retholtz

Rico

Carla Soto

Holly Gonzáles

Wally Rodela/Rick Keel

Publisher

Business Manager

Entertainment Editor

North Carolina Correspondent

Senior News Correspondent

Nat'l Music Correspondent

Senior Staff Writer, 419.242.7744

Staff Writer

Staff Writer

UT Correspondent

Graphics Manager & Webmaster

Cacographer & Sales

Sales Representative

Sales Representative

Distribution

### Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: 419.241.5774

• **DEADLINE: MONDAY AT 11:00AM** •

**SALES: 419.870.6565**

• E-mail: [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)

• **web site: [www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com)** •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each

Member of Newsfinder, an affiliate with AP

Copyrighted by Culturas Publications, Inc. 2004

## La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.

Detroit MI 48209

Sales Representatives:

Carla Soto & Rico

**313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC



### La Prensa's Special Monthly Edition for the Mature Advisor, Southfield MI

La Prensa publishes a special monthly issue, in addition to its weekly, as part of the Mature Advisor, with 25,000 copies being printed and distributed in the Michigan counties of Oakland, Wayne, and Macomb, during the first week of each month.

La Prensa looks forward to supplementing the superb publication of Mature Advisor, and welcomes its readers to digest its contents. Some articles will be in Spanish, but the majority are in English, with Spanish lessons and others articles of interest.

Likewise Mature Advisor supplements La Prensa the first week of each month. Both La Prensa and the Mature Advisor can be viewed on line at [www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com) and [www.matureadvisor.com](http://www.matureadvisor.com), respectively. The advertising rates for these special issues differ. Call 313-729-4435 for questions or comments or email [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com).

### La Prensa Lorain & Cleveland Staff

Roberta M. Rosa - Reportera

Teodosio Feliciano - Reportero & Fotógrafo

RICO - Fotógrafo

**VENTAS:**

Rubén Torres Lorain Field Representative

**440.320.8221**

Teodosio Feliciano Cleveland Field Representative

**216.252-7773 ext. 2**

Culturas Publications, Inc., d.b.a.

**La Prensa Newspaper**

199 N. Leavitt Road,

Amherst, OH 44001

Lorain County Office

Professional Building,

Ste. 201

[laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)

[www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com)



## Saavedra to be Houston district's first Latino superintendent

By PAMEASTON

*Associated Press Writer*  
HOUSTON(AP): Abelardo Saavedra isn't one to shy away from being a pioneer or taking on a challenge, even if it means lots of extra scrutiny.

After becoming a principal by the time he was 28, an administrator by 33 and Corpus Christi's first Latino superintendent at 40, Saavedra's next pioneering role is expected to be as Houston Independent School District's first Latino superintendent.

Board members were expected to approve him Thursday.

"I don't necessarily believe that only a Hispanic person can meet the needs of Hispanic children, but I do believe that an individual who is Hispanic and knows the culture is able to offer sensitivity to some of their challenges and problems," Saavedra said.

The district's student population is 58 percent Latino, 32

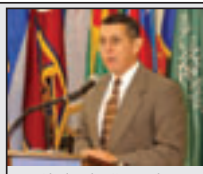
percent black, and 3 percent Asian. More than 70 languages are spoken within the district.

Saavedra, 53, follows Kaye Striping, who retired in August, and Rod Paige, who led the helm of the nation's seventh-largest school district to serve as U.S. education secretary. Paige was the district's first black superintendent.

Rick Jaramillo, chairman of the Houston Hispanic Chamber of Commerce, says Saavedra's successes are partly based on his desire to surround himself with great people.

"The man is just full of integrity, full of passion for education and full of ideas that are impactful," he said. "And that is what we need moving forward."

Saavedra says he wants to restore the public's confidence in the district, which has faltered since questions were raised over its dropout and



Abelardo Saavedra

crime statistic reporting and academic achievement in recent years. He says he'll provide the necessary leadership to resolve those and other issues.

"This is actually a great school system," he said. "The academic successes of our students... are real."

Mistakes were made in data reporting, but Saavedra says it came down to a lack of attention to detail as opposed to an effort to present an altered picture of the district.

"Whenever we make mistakes like this, we simply need to own up to them," he said. "Educating 200,000-plus children is a very, very big job. And in the haste of our schedule, many times, we don't pay enough attention to some of the details. I have learned that you have got to pay a lot of attention to the details."

## Immigration advocates fear new rule will cause spike in illegal border crossings

By DEVLIN BARRETT  
*Associated Press Writer*

WASHINGTON(AP): A new rule to reduce the flow of asylum-seekers to Canada will lead more immigrants to try to illegally cross the U.S. border, lawyers and advocates said Monday.

Starting Dec. 29, immigrants seeking asylum in the United States or Canada will have to apply to whichever country they arrived in first—allowing Canada to turn away thousands of applicants a year who now travel north through the United States.

But the fact that those same immigrants will still be able to apply for asylum if they successfully get into Canada will only encourage them to try to slip north unnoticed, advocates argue.

"I don't think it makes any sense from the perspective that this was justified by security concerns after Sept. 11, but it only serves to give people an incentive to enter illegally," said Mitchell Goldberg, an immigration lawyer working in Montreal.

U.S. Citizenship and Immigration Services say the agreement was made in order to simplify the bureaucratic process for asylum seekers, and any fears of an increase in illegal smuggling or trafficking is speculative.

"There's a responsibility on the part of the United States and

Canada to provide safe refuge, but at the same time the person fleeing has the responsibility to seek that refuge when they arrive at a safe country," said Bill Strassberger, spokesman for the Department of Homeland Security, which oversees USCIS.

Strassberger said that given the small percentage of asylum seekers in the larger stream of immigration applications, the new rule should not have little overall effect.

"Honestly, the number that may be affected is a very small drop in the overall border-crossing bucket," he said.

Critics charge the "Safe Third Country" agreement is an expensive gift to Canada in return for its cooperation with the U.S. on other immigration and security issues, and that it will mean more headaches for the United States.

"We believe that we're going to see a huge increase in illegal smuggling and problems that don't currently exist," said Patrick Giantonio, executive director of Vermont Refugee Assistance in Montpelier.

Giantonio called the timing of the new rule—going into effect at a time when harsh winter weather can make an illegal crossing attempt more risky—"illogical, unfortunate, and dangerous."

"On Dec. 29th, the border people are going to be going nuts. It's right in the middle of the holidays, and there's a lot of regular traffic to deal with anyway," he said.

Approximately 12,000 to 15,000 immigrants in the United States apply for asylum in Canada, which constitutes about one-third of all such applications to Canada, according to official statistics.

Many of those seeking asylum come from countries in South and Central America, though the border crossing north of Plattsburgh saw about 41 percent of such applications come from Pakistani immigrants in 2002.

The new rule does allow those with a close relative in Canada to make a legal asylum claim at a border crossing. It is not clear how immigration officials will determine whether an applicant is truly the niece or nephew of someone living legally in Canada.

Advocates working in the biggest pool of such asylum seekers near Buffalo predicted major changes for the people they serve.

Vive La Casa helped more than 6,000 people making asylum claims last year, and has short-term space for 118 people.

"Somebody who would normally be here two weeks waiting to go to Canada may now be waiting here two years to have an application processed," said the group's legal coordinator Molly Short.

On the Net: Viva La Casa: <http://www.vivelacasa.org/>

## Roberto Torres and Eva Vindas among 11 candidates vying for Anita López's seat on Toledo School Board

By Alan Abrams  
*La Prensa Senior Correspondent*



Roberto Torres with Democrat Alvina Costilla

Two Latinos are among the eight Democrats and three Republicans vying for appointment to the seat on the Toledo School Board soon to be vacated by Anita López following her election as Lucas County Recorder—both are Democrats.

The two Latinos are Roberto Torres, Director of the City of Toledo's Office of Latino Affairs, and Eva Vindas, an attorney with the law firm of Gallon & Takacs, who served as co-chair of the recent TPS school levy campaign.

Torres filed his application for the post to School Board president David E. Welch on Dec. 7. His impressive résumé cites his previous experience as Director of the City of Toledo Youth Commission and as Acting Executive Director and a board member of the city's Board of Community Relations. Prior to joining the administration in 1996, he served for six years as Hispanic/Multicultural Consultant for Catholic Youth & School Services.

A graduate of Swanton High School, Torres received his Bachelor of Arts degree from Bowling Green State University in 1985. During his college years, he served as a teacher's aide for the Summer Migrant Program at Marshall Elementary. Torres subsequently attended the United States Marine Corps' Legal Services Specialist School.

Torres told *La Prensa* he is concerned that proficiency testing will now be including third graders, given that the state results of the October testing for reading achievement contain alarming results for Latinos. He has been an active advocate for early education in math and reading as a solution to the problem.

He had high praise for after-school programs, citing that there are four satellite programs through Adelante, Inc. in the community. He advocates utilizing community centers receiving state and federal funding as partners in early education programs. He already has enjoyed a mea-

sure of success in finding opportunities to apply federal funds for community projects through the No Child Left Behind initiative.

Vindas, born in San Antonio, Texas, is a graduate of Clay High School in Oregon, Ohio, received a Bachelor of Arts degree from the University of Toledo, magna cum laude, in 1999, and a JD degree from UT in 2002.

Another Democrat, Steve Steel, is married to a Latina, Cathy Hernández. He is the former communications director of the Farm Labor Organizing Committee (FLOC).

The other Democrats interested in the position are: Becky Berry, Darlene Fisher, Steven Flagg, Ken Roach, and Jim Strange, with a strong indication that the LC Democratic Screening Committee will recommend Roach due to his strong labor background. It is anticipated that the Democratic recommendation will have been made by publication deadline.

The three Republicans are: Theresa Gabriel (former clerk of courts for the Toledo Municipal Court), Chris Myers (a web master at the University of Michigan who lost in his election challenge to Democratic state Rep. Jeanine Perry), and Brian Epstein (manager at the Toledo Museum of Art).

The Toledo School Board has 30 days from the departure date of López to make an appointment to her seat.

### Hispanic/Latino Democratic Caucus

At a meeting of the LC Hispanic/Latino Democratic Caucus last Saturday, which also included Navidad festivities, it was voted that the caucus would send a pre-nomination letter to the LC Democratic Screening Committee and the Toledo Board of Education, urging that the López seat remain a Latino seat and that a Latino/a should be appointed to replace López. Torres, being a candidate, abstained from voting.

Present for the vote were: Angelita Cruz Bridges (president of the caucus), Louis Escobar (president of the Toledo City Council), Marisol Ibarra (director of Work Force Development, ACP), Dan

Contreras (former candidate for LC sheriff), Lucy Weaver, Mary Jane Flores, Arturo Quintero, Rosalinda Contreras, Lisa Akeman, Cindy Geronimo, Monica Cruz, Dolores Rodríguez, Cathy Hernández, López, and Torres (but not voting).

Additional nominations were taken for a new slate of caucus officers, with the election to be held at the Jan. 8 meeting, 10:00AM. Officers nominated for a two-year term are: Cindy Geronimo and Dan Contreras for president; Rosalinda Contreras and Cathy Hernández for vice president; Lucy Weaver, John Martínez, and Marisol Ibarra for treasurer; Connie Eason and María Reyes for corresponding secretary; and Barb Cruz for recording secretary.

### López to be sworn in as LC recorder on December 29<sup>th</sup>

López will be sworn in as Lucas County recorder by Judge Charles Doneghy (Lucas County Common Pleas Court and a lifelong friend, colleague, and associate of the late Judge Joseph A. Flores) on December 29, at 4:30PM, One Gov't Center, 1st floor, for a 4-year term commencing on Jan. 3, 2005.

It is unclear if López has to, or will, vacate her board seat prior to these dates. Both positions are theoretically part-time with the board of education seat not receiving any economic compensation.

López has already expressed a belief that when she vacates her board seat it should go to a Latino/a.

**Corrections:** In last week's story on the successful two-year term of Angelita Cruz Bridges as the Hispanic/Latino Democratic Caucus president, it was incorrectly stated that Cruz-Bridges was currently working with Jeanne Johns at the Student Legal Services, Inc., located at BGSU. To clarify, Angelita is working at Student Legal Services, Inc., but with attorneys Rodney Fleming and Mike Skulina. Jeanne Johns was her mentor when Angelita formerly worked at ABE.

*Editor's Note: Rico de La Prensa contributed to this story.*

## La Prensa Editorial: Select Latino

The Toledo School Board of Education in its quest to replace Anita López, once she vacates her seat due to her successful election to the Lucas County Recorder's office, should consider long and hard that the López seat should be replaced by a Latino/a.

If the Board is serious about educational equality for all, it should place emphasis on such a substitution. Latino students have the highest dropout rate in both Toledo and the nation and, frankly, they deserve a Latino/a representative. Either Roberto Torres or Eva Vindas would make excellent substitutes. Both have placed education as a top priority in their lives, as exemplified by their past performances.

*La Prensa* realizes that pressure will be placed on the school board to select Mr. Ken Roach due to his ties with labor, but the right thing to do is to substitute López with another Latino/a—either Roberto Torres or attorney Eva Vindas, who would, respectively, make excellent replacements.

## Flores moves to Cincinnati to fulfill his dream of becoming a firefighter

(Continued from Page 1)

taken the test, but with an anticipated class of 20 he did not expect to be selected.

However, at the last minute, the city of Cincinnati decided to increase its class to 30 and called Andre four weeks ago to ask him to be part of the new class. He promptly accepted.

Flores had wanted to be a firefighter for Toledo—he had taken the firefighter's test three times in Toledo and placed number 15 in 2001 out of over 2,000 that had taken the test, but only 10 were chosen for the Toledo academy.

Ironically, one of the chosen 10 had the same last name but spelled "Florez" and this Florez will be laid-off on December 31, as part of Toledo's attempt to balance the budget.

Flores had almost given up on his 10-plus year dream of becoming a firefighter. He is 34 and

the age cutoff to become a Toledo firefighter is 35, but then fate or dios intervened.

His girlfriend, Jessica Hayes, who had recently relocated to Cincinnati to secure a job with the Hamilton County Human Resources Department, told Andre that Cincinnati was giving an examination for a December firefighters' class. Flores applied and was ultimately selected.

"I am very thankful for this opportunity to fulfill my dream of becoming a firefighter," said Flores.

According to Flores, he will be involved in the academy for 24 weeks and then be on one-year probation. He looks forward to the challenge.

Andre is a 1988 graduate of Central Catholic High School. He is the son of Mary Jane Flores and the late Judge Joseph A. Flores.

In 1989, he joined the U.S. Marines and took part in the first Gulf War in 1991. He later was assigned to the Philippines on the island of

Luzon to assist in evacuation and cleanup after the volcano eruptions of Mount Pinatubo in April through June of 1991—the Mt. Pinatubo eruptions were the second-largest series in the 20<sup>th</sup> Century (a magnitude 7.8 occurred on June 12).

He then worked in the Lucas County Treasurer's Office for the past 12 years as a Deputy Treasurer.

God willing, he will be a firefighter in six months.

### Reporter's Postscript:

*It is amazing how stories develop. I bumped into Mary Ward, the sister of Judge Joseph Flores, at El Camino Real restaurant in Oregon and she told me how happy she was for her nephew, Andre, for finally realizing his goal of going to a Firefighter Academy despite his disappointment that it wasn't Toledo's. She invited me to his going away fiesta at his mother's residence. The food, or course, was provided by El Camino Real.*

## Geronimo appointed recorder systems administrator

Cindy Geronimo, one of the nominees for president of the Lucas County Hispanic/Latino Democratic Caucus, was appointed as the Systems Administrator by Lucas County recorder-elect Anita López.

Geronimo started training for this managerial position in the recorder's office on December 6, so that she would be prepared to greet the arrival of López on January 3, 2005.

Geronimo is a graduate of the University of Toledo Law School, earning her JD degree in 1999. Prior to her 7-year stint with Judge James Jensen (Lucas County Court of Common Pleas) as his civil bailiff, she worked with Roberto González of the Lucas County Prosecutor's Office, Victim-Witness Assistance division.

Raised in Toledo's South End, Geronimo is a graduate of Libbey High



Cindy Geronimo

School and Jones Junior High. She is married and the mother of two, David, 4, and Ciara, 2.



## Toledo Urban Federal Credit Union

1339 Dorr St. Toledo, Ohio 43607  
419.255.8876 • fax 419.255.4309

12 • 12 • 12

### Christmas

### Loans

- Borrow up to \$1,200.00
- 12% Rate
- 12 Months\*
- \*Monthly Payment \$106.60



NCUA  
FEDERALLY INSURED UP TO \$100,000.00

## BE AN ARMY OF ONE IN THE ARMY RESERVE

Join the U.S. Army Reserve and become a Soldier part-time. After your basic and advanced individual training, (AIT) you return to your community where you'll live and train, ready to serve full time if needed.

While in the Army Reserve, you'll be getting the opportunity to learn job skills, earn money for school, travel and meet new people. With more than 180 jobs to choose from, you can get the skills and confidence you'll need for the future. You can pursue a full-time education, with financial assistance, or you can learn skills that may assist you in your civilian job. Best of all, you can do it at the same time and get paid.

As a Reserve Soldier, you'll be an integral part of the Army, but with the best of both worlds. You will be An Army of One in the Army Reserve.

For more information on the many benefits and opportunities available in the Army Reserve call:

Toledo (419) 292-0358  
In Michigan (800) 523-4303



AN ARMY OF ONE® U.S. ARMY

© 2003. Paid for by the United States Army. All rights reserved.

## Kevin McQueen can help secure the financial future of your business.

Let Kevin McQueen put the resources of the Northwestern Mutual Financial Network to work for your business. From employee benefits, to the death, disability or retirement of a partner, to pension and estate planning, Kevin can call on a network of specialists dedicated to providing the expert guidance and innovative solutions to help your business meet its financial goals. Call Kevin McQueen today to arrange a free, no-obligation meeting.



Kevin S. McQueen  
Financial Representative  
Northwestern Mutual  
Financial Network - Toledo  
3950 Sunforest Court, Suite 200  
Toledo, OH 43623  
(419) 407-8656  
(419) 473-2270  
kevin.mcqueen@nmfn.com  
www.nmfn.com/toledofinancial

**Northwestern Mutual**  
FINANCIAL NETWORK®

*It's time for a Quiet Conversation.™*

05-2016 © 2004 The Northwestern Mutual Life Insurance Co., Milwaukee, WI Northwestern Mutual Financial Network is the marketing name for the sales and distribution arm of The Northwestern Mutual Life Insurance Company and its subsidiaries and affiliates. 4064-152





Latino Democrats exchanging gifts at last Saturday's meeting of the Lucas County Hispanic/Latino Democratic Caucus. L-R are Roberto Torres (director of Toledo's Latino Affairs Office), Louis Escobar (president of Toledo City Council), and attorney Arturo Quintero.



Betty Rios (left) enjoying her grandson, Oscar, who is being attended to by Sonia Troche (dir. of Adelante, far right) at Adelante's Navidad bash last Saturday.



*Thank you  
for your  
support!*

# DANNY CONTRERAS

**THANK YOU FOR YOUR VOTE  
FOR LUCAS COUNTY  
SHERIFF**

You are invited  
to my swearing in ceremony  
**Monday, December 20, 2004**  
**3:30PM**  
in the former courtroom of Judge Flores  
1801 Spielbusch Ave.  
Toledo, Ohio

**Thanks for your support!**  
*"I will do my best to follow the example  
set by Judge Joseph A. Flores!"*

Sincerely—**Denise Cubbon,**  
Judge-elect of the Lucas County Court of Common Pleas, Juvenile Division

Sponsored by Ohio Tobacco Use Prevention and Control Foundation ©2004



## A 14 MILLONES DE LATINOS SE LES ESTÁ OBLIGANDO A FUMAR.

El humo de segunda mano en restaurantes y bares afecta más a los Latinos que a cualquier otro grupo. En un día de trabajo nuestros meseros, cocineros y vecinos respiran un equivalente a fumar un paquete de cigarrillos diario. De manera que estas personas pueden desarrollar cáncer de pulmón en un 34% más que un no fumador. Es hora de hacer valer los derechos de nuestra comunidad. Visite [standohio.org](http://standohio.org) para apoyar los lugares de trabajo donde no se permita fumar.

### Carla's Krazy Korner

By Carla Soto

Grammy Award Nominees  
Scheduled for Feb. 13, 2005

For recordings released during the Eligibility Year October 1, 2003 through September 30, 2004. More or less than 5 nominations in a category is the result of ties.

**Field 12 — Latin**

**Category 58**

**Best Latin Pop Album**

(Vocal or Instrumental.)

- Amar Sin Mentiras  
Marc Anthony  
[Sony Discos]
- Sin Vergüenza  
Bacilos  
[Warner Music Latina]
- Pau-latina  
Paulina Rubio  
[Universal Music Mexico/Universal Music Latino]
- Diego Torres: MTV Unplugged  
Diego Torres  
[BMG Argentina]
- El Rock De Mi Pueblo  
Carlos Vives  
[EMI Latin]

**Category 59**

**Best Latin Rock/**

**Alternative Album**

(Vocal or Instrumental.)

- Komp 104.9 Radio  
Compa  
Akwid  
[Univision Records]
- Lipstick  
Alejandra Guzmán  
[RCA/BMG Mexico]
- Mi Sangre  
Juanes  
[Surco/Universal Music



Paulina Rubio

Latino]

- Street Signs  
Ozomatli  
[Concord Records]
- SI  
Julieta Venegas  
[Ariola/BMG Mexico]

**Category 60**

**Best Traditional Tropical**

**Latin Album**

(Vocal or Instrumental.)

- Inolvidable  
Candido & Graciela  
[Chesky Records]
- ¡Ahora Sí!  
Israel López "Cachao"  
[Univision Records]
- Angel Meléndez & The 911 Mambo Orchestra  
Angel Meléndez & The 911 Mambo Orchestra  
[Latin Street Music, Inc.]
- Flor De Amor  
Omara Portuondo  
[Nonesuch]
- Recuerda A Benny Moré  
Tropicana All Stars  
[Regu Records]

**Category 61**

**Best Salsa/Merengue**

**Album**

(Vocal or Instrumental.)

- Valió La Pena  
Marc Anthony  
[Sony Discos]
- Travesía  
Victor Manuelle  
[Sony Discos]
- Auténtico  
Gilberto Santa Rosa  
[Sony Discos]



Marc Anthony



Carla Soto

- Creciendo  
Son de Cali  
[Univision Records]
- Across 110th Street  
Spanish Harlem Orchestra  
Featuring Ruben Blades  
[Libertad Records]

**Category 62**

**Best Mexican/Mexican-**

**American Album**

(Vocal or Instrumental.)

- Titere En Tus Manos  
Ramon Ayala y Sus Bravos Del Norte  
[Freddie Records]
- Por Ti  
Banda El Recodo De Cruz Lizárraga  
[Fonovisa Records]
- Alma Ranchera  
Rocío Dúrcal  
[Ariola/BMG Mexico]
- Intimamente  
Intocable  
[EMI Latin]
- Veintisiete  
Los Temerarios  
[Fonovisa Records]

**Category 63**

**Best Tejano Album**

(Vocal or Instrumental.)

- Polkas, Gritos y Acordeones  
David Lee Garza, Joel Guzman & Sunny Saucedá  
[Guzman Fox Records]
- Takin' On The World  
Stefani Montiel  
[World Records]
- Entre Amigos  
Emilio Navaira  
[BMG US Latin]
- Mi Destino  
Jay Pérez  
[La Voice Records]
- Vivo  
Vida  
[Tejas Records]

### Jon Secada recibe distinción de OPS por campañas de salud

(AP): La Organización Panamericana de la Salud informó el viernes que otorgará al cantante pop de origen cubano Jon Secada la distinción de "campeón de la salud" por su contribución y apoyo a las campañas en favor de una vida saludable.

La distinción, la primera que se otorga a un cantante, será concedida el miércoles en la sede de la OPS en Washington y consistirá en una placa que le entregará la directora de la institución panamericana, Mirta Rosés.

La OPS dijo que Secada ha apoyado las campañas de la organización al aparecer en anuncios de televisión de

servicio público sobre donación de sangre, sida, vacunación, violencia y embarazo juvenil.

Ese mismo día, Secada participará en un espectáculo en el entretiempo del partido de baloncesto de la NBA entre los Wizards de Washington y Heat de Miami, en el MCI Center en Washington, también en favor de programas de la OPS sobre salud ambiental infantil.

Secada, quien ha participado además en programas del Departamento de Educación, es igualmente actor y ha ganado dos premios Grammy por mejor álbum latino pop en 1992 y mejor



Cubano Jon Secada

interpretación masculina pop en 1996 por su álbum "Amor".

La distinción de "campeón de la salud" ha sido ya concedida a otras personalidades hispanas, entre ellas el animador de televisión Mario Kreutzberger, más conocido como Don Francisco.

### Spanish Made Simple:

The Spanish **alphabet** is similar to the English alphabet—it has the a-z letters, but it also has **rr**, **ll**, and **ñ**. "Ch" used to be a separate letter, but it has since merged with the letter "c." The "rr" is strongly trilled, much more than the "r." It is a double "r" so to speak. The "ll" is similar to the pronunciation of "l" in "million" and has more of a "y" sound, as in yet. The "ñ" is pronounced like the "ni" in onion or the "ny" in canyon. The English word "canyon" comes from the Spanish word cañón. Both languages have the same vowels.

Note the *acute accent* on the "o" in cañón. Spanish accents certain vowels such as á, é, í, ó, and ú (ü is another story). **Rule 1:** Words ending in a vowel (not including y) and n and s are stressed on the syllable *before* the last. **Rule 2:** Words ending in a consonant other than n or s (not including y) are stressed on the *last* syllable. Words not stressed by rule 1 or 2 must have the written **accent** over the vowel of the stressed syllable, such as in páramo, café, día, rubí, cayó, nación, and música. Accents are also used to distinguish words spelled alike but different in meaning such as "el" (adj.) and "él" (noun).

# Double Take.

One great rate plus  
Free Internet Banking and Bill Payment.

# 2.50% APY

Checking Balance	APY
\$10,000 and above	2.50%
\$2,500 to \$9,999	0.50%



CALL 1-877-579-5353 | WALK-IN 46 Nearby Locations  
VISIT [www.53.com](http://www.53.com)

**5/3 Fifth Third Bank**  
Working Hard To Be The Only Bank You'll Ever Need.™

\*Annual Percentage Yield (APY) accurate as of 10/25/04. Rates may change after account is opened. Fees may reduce earnings. Offer applies only to new checking accounts opened with money not on deposit at Fifth Third Bank. Minimum \$50 deposit to open account. Accounts closed within six months will be charged \$25. Fifth Third and Fifth Third Bank are registered service marks of Fifth Third Bancorp. Member FDIC.

## S.N.G. Enterprises

Retail & Wholesale

Happy  
Holidays!

• Men's Formal & Casual Dresswear

• Designer Clothing

- Ben Davis
- Solo
- FB County
- Religious shirts
- Body shirts
- Pachuco-style suits
- Intocable hats
- Dickies pants

- Pachuco-style hats
- Color eye contacts
- Lugz Boots
- Guayabera shirts
- Mexican wedding shirts
- Quinceañera items
- Suits/ties • KANGOL Headwear
- Belts • Sunglasses • Shoes • Boots



**Two Convenient Locations:**

**GILBRALTAR**  
TRADE CENTER  
15525 Racho Road  
Taylor MI 48180  
734.287.1603

**TOLEDO**  
Monroe Street Plaza  
5200 Monroe St.  
419.843.9039

10% Off  
with this  
coupon



### Habana, con nueve éxitos al hilo, encabeza serie cubana

Por ANNE-MARIE GARCIA

LA HABANA (AP): El equipo Habana alcanzó el domingo su novena victoria al hilo y con foja de 18-3 mantuvo su paso al frente de la serie cubana de béisbol.

Con once indiscutibles, dos de los cuales fueron cuadrangulares, de Pedro Arrozarena y Ernesto Molinet, ambos con tres remolques, los habaneros vencieron 9-5 a Matanzas el domingo, apoyados con tubey de Rolando Menéndez y de Luis González.

Abdel Oliva fue el ganador, mientras que por Matanzas, Yoandri Garlobo conectó jonrón y dos dobles para remolcar tres carreras. Por su parte, Dunier Serrano dió dos tubeyes y Saúl Vasallo un bambinazo.

En la zona Occidental, Habana, del grupo B, es primero con 18-3 delante de Sancti Spiritus, con 14-7, e Industriales, con 14-8.

Yoandri Urgellés y Yasser Gómez encabezaron el ataque de Industriales apoyados en el relevista Frank Menéndez, quien

lanzó cinco capítulos sin permitir hits, para superar por 10-3 a Metropolitanos. Urgellés bateó de 5-4, uno de ellos jonrón con dos a bordo, Gómez de 4-3 con dos anotadas.

En el grupo A, Pinar del Río le ganó la subserie 2-1 a Sancti Spiritus y se mantuvo al frente con foja de 14-7.

En la zona Oriental es puntero Santiago de Cuba, con foja de 14-7. Los santiagueros reaccionaron tras una racha de cuatro derrotas al hilo y superaron 3-1 a Ciego de Avila el domingo.

El ganador Albert Bicet toleró cinco hits y una carrera con cinco ponches, completado con bambinazo de Manuel Benavides junto a sencillos de Luis Navas y Frank Tamayo para las tres anotaciones.

Mientras en la llave C, Las Tunas, con foja de 13-8, es puntero por primera vez en su historia.

El jardinero olímpico Osmani Urrutia conectó dos cuadrangulares y empujó siete carreras el domingo para conducir a la victoria 8-4 frente a Holguín.

Urrutia abrió con un vuelacerca y remolcó tres



carreras, además en el cuarto episodio repitió la hazaña esta vez con las bases llenas.

Ubisney Bermúdez fue el vencedor con dos limpias y seis ponches y se convirtió en el primer lanzador con cinco victorias en esta serie.

Mientras, Villa Clara venció 1-0 a Guantánamo en 11 entradas, pero sigue último con foja de 7-15.



### Pumas se corona bicampeón venciendo a Monterrey

MONTERREY, México (AP). 11 dic: Los Pumas de la UNAM se convirtieron la noche del sábado en el primer equipo mexicano en ganar un bicampeonato en los torneos cortos del fútbol local, al superar como visitante 1-0 (global 3-1) a los Rayados del Monterrey.

Francisco "Kikín" Fonseca logró el solitario gol de los Pumas a los 46 minutos.

Pumas, dirigidos por el ex goleador Hugo Sánchez, logró el bicampeonato y el quinto título de su historia.

Fonseca marcó con un cañonazo de derecha desde un par de metros afuera del área al aprovechar un rebote en la defensa y de que el portero Christian Martínez fue tapado por sus zagueros y nada pudo hacer por detener el remate.

Monterrey buscaba su tercer título de campeón luego de ganar el Clausura 2003. Anteriormente los Rayados habían sido campeones en 1986.

Los Pumas supieron manejar el partido, destacándose una gran marca, además de haber terminado con una racha de 14 partidos de que el Monterrey no perdía en su estadio.

Pumas, que celebra 50 aniversario, cerró con broche de oro el 2004.

En la primera parte del

encuentro, el equipo local fabricó tres opciones de gol, mientras que los Pumas tuvo un par de oportunidades.

Ismael Iniguez, delantero de Pumas, despojó del balón al defensa Paulo Serafin a los dos minutos de iniciado el partido y con tiro de izquierda estrelló el balón en un poste.

Monterrey respondió a los 16 minutos cuando un cabezazo del argentino Guillermo Franco paso lamiendo el travesaño de la portería defendida por Sergio Bernal.

A los 22 minutos, el defensa de Pumas, el paraguayo Darío Verón, controló el balón en el área rival y falló su remate de derecha.

Tres minutos después, Franco burló la marca Verón y de Joaquín Beltrán, pero este último ya en el piso alcanzó a desviar el balón antes de que Franco rematara.

Monterrey siguió insistiendo y remates de Jesús Arellano e Ismael Rodríguez a los 35 y 44 minutos pasaron a un lado de la puerta de Bernal. Arellano tiro de derecha muy cruzado y Rodríguez con remate de cabeza.

Cuando apenas se jugaba el primer minuto del segundo lapso, Fonseca marcó su gol y unos 3.000 hinchas de los Pumas festejaron, mientras otros 33.000 espectadores más



quedaron cayados.

El técnico de Monterrey, Miguel Herrera realizó sus tres cambios para buscar ser más ofensivos, pero la marca de los Pumas y su peligroso contra ataque maniato al rival.

Monterrey estuvo cerca de marcar a los 53 minutos cuando un remate de Sergio "alvín" Pérez, cerca de la meta, se estrelló en un poste y el balón viajó por toda la línea de la portería y se fue hasta el otro costado.

El argentino Pablo Rotchen, con un cabezazo y Franco con una "chilena" desde fuera del área remataron a los 59 y 76 minutos, pero Bernal atento atajó.

El boliviano Joaquín Botero, delantero de Pumas, escapó desde media cancha a los 72 minutos, pero al tirar a gol envió franco el balón a Martínez.

Los últimos minutos fueron tensos, con intentos del Monterrey y defendiendo Pumas.

### Muñoz wins Draddy award

University of Tennessee offensive tackle Mike Muñoz was awarded the Vincent dePaul Draddy trophy on Dec. 7 at the Waldorf-Astoria Hotel in New York, for outstanding scholastic and athletic ability. It is better known as the Academic Heisman Trophy and carries with it scholarships totalling \$25,000.

He won over more than 150 nominees that were in the contest.

Muñoz is a Senior with a

GPA of 3.65. He hails from Mason, Ohio, and was part of the Moeller High School dynasty of championship teams.

Muñoz holds a BA degree in political science and is in the Master's program for public administration.

He is a two-time Tennessee football captain (2003-04).

Muñoz praised his wife, Emily, "who gave me support and love and also kicked me in the rear to get me to study."



Mike Muñoz  
Michael Anthony Muñoz, Jr., 23, is the son of NFL great Anthony Muñoz.

### Give ART for the Holidays!: Available paintings, photographs and sculptures of Latino International Artists such as:

- Alicia Miner, [www.aliciaminer.com](http://www.aliciaminer.com)
- Andrea López, [www.andrealopez.com.mx](http://www.andrealopez.com.mx)
- Cristabel, [www.cristabel.org](http://www.cristabel.org)
- David Sefami, [www.geocities.com/dsefami](http://www.geocities.com/dsefami)
- Fernando Ortiz, [www.ferortiz.artroof.com](http://www.ferortiz.artroof.com)
- Gerardo Macias, [www.gerardomacias.net](http://www.gerardomacias.net)
- Guillermo Munro, [www.gmunro.com](http://www.gmunro.com)
- Laura Castanedo, [www.artte.com/lauracastanedo](http://www.artte.com/lauracastanedo)
- Marcela Welsh, [www.marcelawelsh.com](http://www.marcelawelsh.com)
- Martha Chapa, [www.marthachapa.com](http://www.marthachapa.com)
- Nora Chapa-Mendoza, [www.nmendoza.org](http://www.nmendoza.org)
- Emanuel Enriquez, [www.emmanuel-enriquez-art.com](http://www.emmanuel-enriquez-art.com)



### Sopa de Letras por Carla Soto

MEXICO	A V E N E Z U E L A P S E
CUBA	L E C I A L A M E T A U G
COLOMBIA	E I U C P A N A M A R U
PUERTORICO	C O S R U E P U E R A T A
VENEZUELA	U S C A E A I B M O L O C
ECUADOR	A A H C R C U L R C C M H
NICARAGUA	D R I O T B O O R U O E I
HONDURAS	O U C N I C A R A G U A P
PERU	R D V E N U T N I C E P A
BRASIL	I N O T R E U P X N I C O
PANAMA	C O C U A O C V E O O U C
BOLIVIA	A H O B V E N V M R H B I
GUATEMALA	P G U A C H I L E E U E X
CHILE	U C P E H B O L V P A G E
	E O C I R O T R E U P U M

### Lottery Results for Saturday, December 11, 2004

<b>OHIO</b>	
Mid-day Pick 3	1-1-1
Mid-day Pick 4	7-1-4-6
Pick 3	5-0-0
Pick 4	0-2-5-5
Rolling Cash 5	1-14-22-34-35
Super Lotto Plus	5-9-18-34-37-44 +11
Kicker	1-0-4-4-8-6
Mega Millions	22-23-37-42-47 +15 [12-10]
<b>MICHIGAN</b>	
WinFall	02-14-22-32-40-47
Fantasy 5	17-18-26-28-39
Daily 3 Eve	138
Daily 3 Mid	011
Daily 4 Eve	5643
Daily 4 Mid	2730
<b>INDIANA</b>	
Daily 3 Evening	2-3-1
Daily 4 Evening	4-2-8-8
Lucky 5 Evening	13-14-18-25-27
Hoosier Lotto	13-18-26-27-46-48
Powerball	6-7-16-41-53 PB:23, M:5
Daily 3 Middy	7-0-8
Daily 4 Middy	2-0-2-7
Lucky 5 Middy	2-26-29-32-36

## Guatemala announces new university based on ancient Mayan

By **SERGIODELEON**  
Associated Press Writer

GUATEMALA CITY (AP): Guatemalan academics will create a university dedicated to rescuing and developing the ancient knowledge of the country's majority Mayan cultures, the nation's president said Friday.

President Oscar Berger and Nobel Peace Prize laureate Rigoberta Menchu presented the still-developing plans for the Maya University, or "Mayab' Nimatjib'al" in the Quiche tongue.

Berger said recognition of "the immense spiritual and cultural richness of the Mayan people" would help Guatemala build "a multiethnic, multicultural and multilingual state."

There are at least 22 Maya-origin cultures in Guatemala, heirs of the pre-Hispanic civilizations that scattered great cities around what is now

Guatemala, southern México and Belize. More recently, the country's Indian majority has suffered poverty and its culture often has been deprecated by the powerful.

The Mayans were a complex society known for building massive pyramids and cities. They also were advanced astronomers who created a calendar to measure time that rivals those of today. In addition, they were accomplished mathematicians, who introduced the concept of zero.

The Mayan Empire emerged in about 250 B.C. around Guatemala, reached its peak from about A.D. 250-A.D. 900 and ended with the arrival of the Spanish conquistadors in the 16th century.

One organizer, Domingo López, said the university would be based on Mayan culture with majors in fields including



agriculture, medicine and fisheries.

López said a group of academics has been working on the proposal for 15 years. He said it was not yet clear how long it would take to open the institution or how many students it might have.

"It will have to turn to the elderly, who are the guardians of ancestral knowledge," López said.

López said some international aid agencies so far have offered support for the university, though he did not say how much. Organizers, he said, have obtained land east of Guatemala City for a main campus and would like to establish branches around the country.

## Procesan a militar chileno por asesinato de cantante Víctor Jara

SANTIAGO DE CHILE (AP): A 31 años del asesinato en un centro de detención del cantautor y director teatral Víctor Jara, un juez sometió a proceso el jueves a un teniente coronel como responsable del crimen.

"Creo que hoy es un día feliz para la cultura nacional", dijo el abogado Nelson Caucoto, defensor de la familia de Víctor Jara.

Agregó que "a pesar del transcurso del tiempo, cuando existen jueces de dedicación exclusiva que actúan de la manera profesional y acuciosa como lo hace el juez (Juan Carlos) Urrutia, indudablemente que este país puede mirar mucho más esperanzado el devenir de los acontecimientos en el tema de los derechos humanos".

El juez Juan Carlos Urrutia del Quinto Juzgado del

Crimen de Santiago procesó al teniente coronel retirado del ejército Mario Manríquez Bravo como autor de homicidio calificado y con premeditación, del cantautor comunista cuando se encontraba detenido junto a otros cientos de personas en el Estadio Chile, uno de los centros de concentración de prisioneros después del golpe militar de 1973.

Caucoto señaló que en su resolución el juez Urrutia manifestó que Víctor Jara fue brutalmente golpeado y torturado, especialmente en sus manos, y que posteriormente los militares a cargo del Estadio Chile, que comandaba el procesado teniente coronel Manríquez, le asestaron 34 balazos.

El cuerpo del cantautor fue luego arrojado en las inmediaciones de un cementerio capitalino ubicado en las afueras de Santiago.

Manríquez quedó detenido en el comando de Telecomunicaciones del ejército, donde funciona una prisión especial para militares.

Víctor Jara era al momento de su muerte un conocido cantante y director teatral. Algunos de sus temas abarcaban temas políticos, pero también compuso canciones románticas interpretadas hasta hoy. Una de esas canciones, El Cigarrito, fue incluida en uno de los últimos discos grabados por el catalán Joan Manuel Serrat. La también española Luz Casal grabó otro de los temas de Jara, Te Recuerdo Amanda.

## Sobering Iraqi Casualty Stats

### The Human Cost of Occupation

Though December 14, 2004

U.S. Military Casualties in Iraq:

Since war began (3-19-03): **1,295 dead**

Since "Mission Accomplished" speech by George W.

Bush (5-1-03): 1,158 dead

Since capture of Saddam (12-13-03): 833 dead

Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 434 dead

U.S. Wounded: 9,765 [Est. 15,000-20,000]

Estimated Iraqi death toll: 30,000 to 100,000

[Source: www.antiwar.com]



Vice Pres. Dick Cheney



## El gran impacto de los maestros y los padres de familia

Por  
Reg Weaver,  
Presidente,  
National  
Education  
Association

El fin del año es un momento de reflexión y renovación. Para nosotros quienes trabajamos en las escuelas públicas americanas – y trabajamos con las mujeres y los hombres que han dedicado su tiempo para ayudar a los estudiantes a tener éxito en la escuela y en la vida – es un momento para evaluar que hemos logrado y que podemos hacer mejor.

Desde el año 1857, la Asociación Nacional de Educación (NEA) ha luchado por la excelencia en las escuelas públicas para todos nuestros niños. Nosotros apoyamos una distribución de recursos equitativa y adecuada para proveer a las salas de clase las cosas que tienen un impacto significativo – maestros calificados, clases pequeñas, libros y materiales actualizados y alineados con estándares altos, y una responsabilidad compartida.

Nosotros vamos a seguir luchando para conseguir lo que necesitan los estudiantes – con el apoyo de los padres de familia, de la comunidad, y de los oficiales. Pero, más y más, entendemos que los maestros y los profesionales de apoyo en la educación no pueden hacerlo sólo. Los estudiantes pasan aproximadamente el 9 por ciento de su tiempo en la escuela. Para que nuestros jóvenes tengan éxito, tenemos que enfocarnos en el otro 91 por ciento de su tiempo.

Una encuesta recientemente publicada en la revista Phi Delta Kappan muestra que los padres de familia y otros entienden instintivamente lo que las investigaciones confirman: La participación de los padres y la motivación del estudiante son los elementos que más determinan si un niño va a tener éxito en la escuela. No hay tiempo para debates filosóficos o argumentos sobre quien tiene la responsabilidad de dar el primer paso. La clave para ayudar a los estudiantes es la comunicación – conversaciones constantes, frecuentes y respetuosas entre los maestros y los padres sobre sus necesidades y su progreso – durante los tiempos buenos y malos.

Yo menciono comunicaciones respetuosas porque tanto los maestros como los padres tienen que entender el papel único que juega el otro en el crecimiento y desarrollo de los estudiantes. Ningún maestro quiere tratar de reemplazar un padre de familia. Nosotros creemos en una asociación entre los dos, trabajando juntos para reforzar los valores como el trabajo duro, el respeto y la responsabilidad personal. De la misma manera, los padres deberían entender que el conocimiento y la experiencia de los maestros pueden ser un buen recurso para ellos. Los maestros y los profesionales de apoyo en la educación trabajan con niños todos los días, y tienen observaciones importantes que pueden ayudar a los padres a apoyar y incentivar a sus hijos.

Durante el año 2005, los miembros de la NEA van a comunicarse con los padres de familia más que nunca. Trabajando juntos, estoy seguro que podemos ayudar a todos los estudiantes a lograr estándares altos y superar los desafíos que enfrentan nuestra nación en los años que vienen.

Los maestros  
tienen  
observaciones  
importantes  
que ayudan a  
los padres.



Great Public Schools  
for Every Child

Los 2.7 millones  
miembros de la NEA  
son los proponentes  
principales de niños y  
la educación pública.

## Blissfield Bargains

All Cars &  
Trucks Under  
\$10,000

All Makes &  
Models  
Available

Call **Hector Cordero** Today!  
Se Habla Español  
**517.486.5500**

or  
Drive out and see me!  
Only 15 minutes from Toledo!  
417 E. Adrian St. (US 223)  
Blissfield, Michigan

Take US 23 North to Exit 5. Turn left on US223.  
Go 10 miles to Blissfield. We are on the right,  
pass the railroad crossing.

Chrysler Employees  
Contact Me Today  
For All Your  
NEW & USED  
Employee Purchases



Division Of  
**ADRIAN**  
Dodge ■ Chrysler ■ Jeep





## Michigan couple facing \$9,750 fine for travel to Cuba

By DEE-ANN DURBIN  
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP), Dec. 7: A Michigan couple learned Monday that they are facing a federal fine of nearly \$10,000 for traveling to Cuba.

The U.S. Department of Treasury's Office of Foreign Asset Control asked an administrative law judge to fine Michael and Andrea McCarthy \$9,750, according to Sarah Stephens, an advocate for the couple from the Center for International Policy, which opposes the Cuba travel ban. Administrative Law Judge Irwin Schroeder said he planned to decide before Christmas what the fine should be.

The McCarthys, of Port Huron, Mich., went to Cuba through Canada in April 2001. They are devout Catholics who considered the trip a missionary effort as well as a vacation. They brought medicine to a group of nuns in Havana, as they had done on similar trips to México and Haiti, and participated in religious services.

The U.S. government learned about the trip when the McCarthys told an officer at the border between Canada and Michigan that they had been to Cuba.

The McCarthys could have applied for a license to visit Cuba for humanitarian reasons. The U.S. Department of Treasury's Office of Foreign Asset Control issues thousands of licenses each year to families visiting Cuban rela-

tives, researchers, religious groups, government officials and others.

But the McCarthys' attorney, Kurt Berggren, said the couple knew others who had traveled to Cuba and believed the government wouldn't enforce its travel rules.

OFAC spokeswoman Molly Millerwise said the office does not comment on fines for specific cases. But she said first-time offenders are usually charged \$7,500 each, and that the department also takes into account mitigating factors, such as what travelers were doing there and how much money they spent.

The McCarthys say they spent \$1,400 on the weeklong trip.

Berggren told Schroeder that the \$9,750 fine would be a hardship for the couple. Michael McCarthy is a physician's assistant and Andrea McCarthy is a nurse, and the couple has three college-aged children.

The McCarthys were offered a settlement of \$1,000 each but refused because they wanted to challenge the law in a hearing. Michael McCarthy said the couple believes strongly that their religion requires them to help make peace with countries such as Cuba.

The McCarthy case is one of about 20 now before OFAC judges, according to the Center for International Policy.



Shown above is Geno Gutiérrez (right) with her niece Karina at Mi Pueblo restaurant on Dix Hwy in Southwest MI. Geno is a cook and Karina is a waitress. Mi Pueblo opened five years ago as strictly a taquería, selling tacos out of the family's house. It has now expanded to 56 serving tables and recently became the first taquería in Detroit to hold a license to sell alcoholic beverages, such as margaritas.

Mi Pueblo's mascot—a rooster—is on display in a wood-carved bar that was recently completed.

The owners are from Jalisco, México. Geno's sisters—Berta, Patro, and Secorro—also cook, using many of their mother's recipes.

## UIA opens Spanish language phone line for unemployment claims

Unemployed Spanish-speaking workers can now file their unemployment claims by telephone without needing their own interpreter, as Michigan has expanded its telephone system to connect callers directly with Spanish-speaking unemployment staff.

"We have a Spanish-language option for unemployed workers who choose to file their unemployment claims by telephone," Sharon Bommarito, director of the Michigan's Unemployment Insurance Agency (UIA), announced. "Our toll-free telephone line now has instructions in Spanish and will connect callers to a bilingual agency staff member who can help them to either file a claim or to inquiry about their existing claim."

Unemployed workers can call UIA's toll-free claims line at 1-866-500-

0017 weekdays between 8:00 a.m. and 4:30 p.m.

"We have 14 staff members who are fluent in Spanish," Bommarito said. "And when callers select the Spanish-language version of our call-in system, they will be routed to the first available bilingual agency staff member whether that person is at our call center in Detroit, Grand Rapids or Saginaw."

In those instances when Spanish-speaking staff may be busy with other calls and unavailable, the agency can arrange to use a telephone language line that provides translation services.

UIA began piloting the Spanish-language version of its telephone claims-filing and inquiry systems in July. Through mid-November over 1,900 callers chose the Spanish-language option.

Earlier this year UIA made its telephone-based MARVIN system available in Spanish.

**Priority Plumbing**  
P.O. Box 6467  
Full Plumbing Service, Repair, Remodeling and New Construction  
Residential/Commercial  
Drain & Sewer Specialist, DDC Certified w/ Columbia Gas  
**(419) 466-3738** Licensed  
Email: priorityplumbing@aol.com Lic # 33828  
David Hernandez

Phone: (313) 849-1330  
Phone: (313) 849-0194  
Fax: (313) 849-2222  
*Maria International Travel*  
Agencia de Viajes  
Servicio de autobuses a diferentes partes de Mexico  
Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM  
1938 Campbell Street  
Detroit, MI 48209  
Maria de Lourdes Arzola

PRODUCTOS NETAMENTE MEXICANOS  
¡Venga Visitenos! ¡Tienda mexicana!  
**Dos Hermanos Market**  
136 E. Beecher St., Adrian MI  
Tel 517.264.5126  
Fines de semana: ¡carnitas, barbacoa, y menudo (menudo: solamente los domingos). Aceptamos FOOD STAMP (Bridge Cards) también!  
¡Bienvenidos! Come visit us!

Abierto los 7 dias de 10AM a 10PM  
**TAQUERIA MI TIERRA**  
MEXICAN RESTAURANT  
1310 Oakwood & Schaefer 313.551.2783  
Detroit MI 48217 José de Jesús Gómez

**Taquería A. Salazar**  
Specializing in  
**Tamales & Tacos**  
Horarios: 944 E. Beecher St.  
lunes-sáb: 7AM-8PM Adrian MI 49221  
domingos: cerrado 517.265.6477

## Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

### ARIES: (March 21-April 20)

Luck seems to be with you all week, so take advantage of it and play your hunches. Plan your next several days and try to stay on schedule in order to be as efficient as possible. Romance with your partner will be more than delightful. Relax and recoup in the evening.

### TAURUS: (April 21 - May 21)

It will be easy to express your thoughts and feelings this week. Since you get along with just about everyone, use this to your advantage. Be careful about any spending you will be doing - resist any impulses to buy the first thing you see. Do some comparison-shopping.

### GEMINI: (May 22 - June 21)

You naturally have great insight and practical ideas and it's time to put these pluses to good use, especially in the workplace. Pay attention to details, watch and learn from others. Any knowledge you acquire will benefit you greatly in the very near future.

### CANCER: (June 22 - July 23)

A talk with your significant other will be very productive this week. There seems to be great rapport between the young and the old, cooperation abounds. It's time to assert yourself and air your own ideas. Luck comes your way if you are willing to take a chance.

### LEO: (July 24- August 23)

Play your hunches - it looks like you might be in the right place at the right time. Talk over any career plans with someone you consider a mentor. Any pressure in the workplace will be alleviated with cheerful perseverance. Save time for a good friend.

### VIRGO: (August 24 - September 23)

Family and travel are highlighted this week. It's an especially good time to get in touch with friends, even those who live far away. You may need to spend extra time at work that was not planned in order to finish what you had started. Balance work and home.

### LIBRA: (September 24 - October 23)

Swift thinking will help you meet any opposition you encounter in the workplace during the week. Any independent research you begin will be rewarding in the long run. You may be feeling a bit depressed due to minor tensions at home—work things out now.

### SCORPIO: (October 24 - November 22)

Discuss any ideas for progress and greater satisfaction in your career with someone whose advice you trust. There is an opportunity at a distance that may be worth considering. Make an effort to stay in contact with a few old friends with whom you've shared much.

### SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)

There is a job opportunity which you had previously looked into which may materialize into an offer this week. It's time to make the decision, and now you have a bit more leverage. A new romance will lift your spirits and get you to start thinking about forever.

### CAPRICORN: (December 22 - January 20)

Use your knowledge for the benefit of friends and family members. If you are well prepared, the results will be obvious. Don't let jealousy and possessiveness undermine your primary love relationship. Situations this week will strengthen ties with a lover.

### AQUARIUS: (January 21 - February 19)

A cycle of self-improvement will begin this week. Your mind is incredibly active and your powers of concentration are great. Make the extra effort to spend a little more time with a loved one. Luck seems to be with you and a major accomplishment will be rewarded.

### PISCES: (February 20 - March 20)

Tell your lover exactly what's on your mind, for the deep feelings you have need to be shared. Your production level at work is high and your skills will be highlighted. Friends will play an important role in your everyday life for the next several weeks.

*IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY: You are at your best when involved in an emotionally satisfying relationship, due to your sense of romance and physical need for close contact. You have the intrinsic ability to identify with others and you shine when sharing your compassion.*

## IMMIGRATION PROBLEMS?

Preguntas o problemas de Inmigración

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family



¡Consulta Gratis! Free Consultation

### ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292  
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388

## S.N.G. Enterprises

- Men's Formal & Casual Dresswear
- Designer Clothing

Two Convenient Locations:

GILBRALTAR

TRADE CENTER:

15525 Racho Road  
Taylor MI 48180

734.287.1603

TOLEDO:

Monroe Street Plaza  
5200 Monroe St.

419.843.9039



WRANGLER® BOTAS EXOTICAS \* LACARTO \* AVESTRUZ \* ANCILO \* SILVER JEWELRY \* CLAY POTTERY \* BLANKETS

**XOCHIS** MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR  
Authentic mexican hand crafts  
Artesania típica y original  
Best STYLES & PRICES on boots  
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS en botas, ropa vaquera, cintos,  
GIFT SHOP  
WRANGLER® STETSON®  
Y MUCHISIMO MAS!!

**XOCHI'S GIFT SHOP** 3437 BAGLEY DETROIT, MI 48216  
WRANGLER® \$29.95 (313) 841-6410  
STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8  
ROPA VAQUERA PARA - EL HOMBRE - LAS DAMAS - Y LOS NIÑOS  
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

## 3 Kings Dance

La Princesa, La Reina Cultural Latina  
85. J. J. J. J.  
Presentando  
**Roberto Gossio's Band**  
Music, Food, DJ, Work  
And More!!!!  
@ Deluca's Place in The Park  
6075 Middle Ridge Rd.  
Lorain, Ohio  
Sat. Jan. 8th 8:00 pm-12: Midnight  
For Tickets & info: 440-213-7329

## TAQUERIA JALISCO

Mexican Restaurant  
Authentic Mexican Food

Open 7 days • 9:00AM-10:00PM  
1244 Broadway, Toledo • 419-244-4601 • Fax: 244-4602

Check Out our daily specials!  
**Menudo** cada dom.  
• 219 Golden Gate Plaza  
Maumee OH • 419.887.0211

## EL SALTO

AUTHENTIC MEXICAN RESTAURANT

¡El mejor servicio del Midwest!  
¡Ahora también en Detroit!  
Precios especiales para México y Latinoamérica.

(313) 297-3434 (734) 769-7929  
Detroit Ann Arbor

## link

**Holiday Specials:**  
**Buy 1 & Get 1 FREE!**  
As to all cell phone accessories.

**FREE Sprint CELL PHONE** with 2 year contract!  
**Get \$80 off any cricket cell phone!**

2026 W. Central Ave.  
Toledo, Ohio 43606  
419-475-0090

We carry CricKet, Sprint, T-mobile, and NEXTEL products and more!

## Un Centro Completo Para La Salud De los Pies

- Inflamación del Pie
- Juanetes
- Dedos en martillo o en garra
- Espolón óseo
- Uñas Encarnadas
- Callos
- Verrugas del Pie

Robert T. Portnow, D.P.M.

¡Aparatos Ortopedicos para Pies Saludables y una Mejor Vida Garantizado!

~ El Especialista De Los Pies ~

CLEVELAND WEST 65th & Detroit 216-491-9902  
SHAKER HTS. 3691 Lee Rd. 216-491-9902  
LYNDHURST 5637 Mayfield Rd. 440-461-5900

## Latin American Treats Galore

Azucar Bakery  
6516 Lorain Ave.  
Cleveland, Ohio

HOURS: Open every day.  
Mon-Sat: 7:00AM-7:00PM  
Sunday: 8:00AM-2:00PM  
216-281-7516

## Azucar Bakery

LATIN INTERNATIONAL BAKERY  
216-281-7516 6516

Holiday Pies and Desserts!

## NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER

María E. Ruvalcaba

Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation  
Email: nuevobilingual@dundec.net

68 N. Roessler St.  
Monroe MI 48162  
Phone (734) 241-3317  
Fax (734) 241-3326  
Cell (734) 915-7006



**M&M PRODUCTIONS**  
**PRESENTS**  
**NEW YEARS DANCE**  
**Friday, December 31, 2004**  
**8PM - 2AM**

**MAXIMO**  
**& D.J. Lady Di**

At The Lenawee County Fairgrounds  
 602 Dean St, Adrian, MI 49221 doors open at 7PM  
 Tickets \$15 on Sale at Cancun Restaurant & Mi Mexican Store  
 Or \$20 at the door B.Y.O.B. Cans Only! Free Party Favors for the first 150 people!!

For more info. call 517-263-0221 or 419-283-1495

**CAMINO REAL**  
 Mexican Restaurant  
 "Highly Recommended" by La Prensa

**Honest Homemade Mexican Food**

Enjoy our Margaritas at  
**Two convenient locations:**  
 West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night but Wednesday]  
 Oregon: 2022 Woodville Rd. [music on Wed. & Thur., 6:00-9:00PM]

419.472.0700 Toledo 419.693.6695 Oregon

**TAQUERIA**  
 NUESTRA FAMILIA  
**MEXICAN RESTAURANT**  
 Lunch Special every day ~ Lunche Especial, lunes-viernes

**\$2.95**  
**11:00AM to 3:00PM**

Hours/Horarios: 7620 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209  
 M-F (l-v): 8:00AM to 11:00PM  
 Sat/sáb-Sun (d): 8:00AM to 12:00AM **313.842.5668**

**Taqueria Mi Pueblo Mexican Restaurant**

THE MEXICAN COMMUNITY IS GROWING. TRY ONE OF THE BEST NEW RESTAURANTS!  
 Best of Detroit 2002-2003

OPEN: Sunday-Thursday 9AM - 11PM  
 Friday-Saturday 9AM - 12 Midnight

**7278 Dix. • Detroit, MI 48209**  
**(313) 841-3315 • Fax # (313) 841-3015**

From I-94  
 Exit #212A Livernois  
 Take Livernois south to W. Vernor west (right) stay to the right merge onto DIX. MiPueblo is on the right!

From I-75  
 Exit #46 Livernois -  
 Take Dragoon West to W. Vernor west (left) stay to the right merge onto DIX. MiPueblo is on the right!

**Bailes y La Música**

**By Rico**  
**OHIO:**  
**Toledo:**  
 Argonne Hall, 43 E. Central Ave., bailes every Sat., \$5 cover. 419.254.0000.  
 Club Mystique, 3122 Airport Hwy. w/salsa, merengue, hip hop; DJ on Thur. (Ladies night), Fri. (mas Tejano), & Sat. (Latina); no cover before 10:00PM; 419.704.5108.  
 Las Palmas, 3247 Stickney Ave; Live bands most Fri. & Sat.; call 419.283.3016 or 419.244.9821 for details.

**Lorain:**  
 Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00PM - 2:30AM; 440.989.1422.

**MICHIGAN:**  
**Detroit:**  
 Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; Baile Cumbia; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.  
 Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment; 313.995.4938.  
 Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.  
 www.danceindetroit.com.  
 Los Galanes, 3362 Bagley St., every Friday and Saturday, Latino music; 313.554.4444.  
 Luna Pier: Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; El Baile Grande, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.  
**Pontiac:** HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.  
**Royal Oak:** Thurs; Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8 p.m. with free dance lessons at 8:15 p.m.; 21 and over; proper attire; 586.254.0560.  
**Utica:** Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.  
**Ypsilanti:**  
 Club Metro, 2275 Ellsworth Street; Friday is salsa, merengue, bochata night; Sun. is Mexican night with the best in música latina with DJ Miguel, 9:00PM-2:00AM. Must be 18 years of age or older. Call: 734.434.0800.

**Club International**, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment; 313.995.4938.

**Half Past 3**, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.  
 www.danceindetroit.com.

**Los Galanes**, 3362 Bagley St., every Friday and Saturday, Latino music; 313.554.4444.

**Luna Pier: Luna Pier Ballroom**; most Saturday nights; El Baile Grande, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

**Pontiac: HEAT**, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

**Royal Oak:** Thurs; Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8 p.m. with free dance lessons at 8:15 p.m.; 21 and over; proper attire; 586.254.0560.

**Utica: Argentine Tango Detroit**, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

**Ypsilanti:**  
 Club Metro, 2275 Ellsworth Street; Friday is salsa, merengue, bochata night; Sun. is Mexican night with the best in música latina with DJ Miguel, 9:00PM-2:00AM. Must be 18 years of age or older. Call: 734.434.0800.

**Have entertainment?**  
 Call Rico at:  
 419.870.6565 or  
 313.729.4435, or fax to:  
 419.241.5774, or email to:  
 laprensa1@yahoo.com.

**Spanish Church Services**

**OHIO:**  
**Toledo:**  
 Evangelical Assemblies of God, 705 Lodge, Toledo, Ohio 43609. Pastor Moses Rodriguez. Mier., 7:00 p.m. Dom., 11:00 a.m. 419-385-6418  
**Principe de Paz Hispanic Lutheran Church**, 1607 East 31st Street Lorain OH 44055  
**Cleveland, OH:**  
**Iglesia Nueva Vida**, 2327 Holmden Ave. Cleveland OH 44109. Rev. José Reyes. Serv. culto: mier. 8:00PM vier. 8:00PM dom. 11:00AM 216-741-0390 216-322-0002  
**Iglesia Bautista El Buen Pastor**, 521 Spencer Road Toledo, Ohio 43609. Rev. Dr. Alberto Martínez Berna Aguilar, Youth Pastor Mier., 6:00 p.m. Sab., 6:00 p.m. 419-693-5895  
**Iglesia Bautista El Buen Pastor**, 521 Spencer Road Toledo, Ohio 43609. Rev. Dr. Alberto Martínez Berna Aguilar, Youth Pastor Mier., 6:00 p.m. Sab., 6:00 p.m. Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m. 419-381-2648  
**Iglesia Nueva Vida**, 2025 Airport Hwy Toledo, Ohio 43609. Pastor Titular: Josué Rodríguez. Pastor Asociado: José Rosario. Servicio de adoración: Domingos 12:30 p.m. 419-382-0954  
**La Primera Iglesia Bautista**, 628 Elm Street corner of Elm & Erie Toledo, Ohio 43604. Pastor Titular: J. Truett Fogle. Escuela dominical: 10:00 a.m. Culto de adoración: 11:00 a.m. Los cultos son bilingüe Bible studies: Sat. 10:00AM 419-241-1546  
**SS. Peter & Paul**, 728 Guadalupe Street Toledo, Ohio 43609. Fr. Richard Notter. Dom., 12:00 p.m. [en español] 419-241-5822

**Lorain:**  
**Sagrada Familia**, Fr. David Fallon, 7719 Detroit Ave. Cleveland OH 44102. Sat. Vigil 5:00PM Sun., 9:30AM & Noon 216-631-6817  
**St. Francis Parish**, Superior Ave. & 71st St. Cleveland OH 44109. Sat. Vigil 4:00PM Sáb., 10:00AM [Español] Sat., 11:30AM [Eng.] Weekdays, 7:30AM 216-361-4133  
**St. Michael the Archangel**, Fr. Jaime McCreight, 3114 Scranton Rd. Cleveland OH 44109. Sat., 5:00PM [English] Sáb., 7:00PM [Español] Sun., 9:45AM [Eng.] Dom., Noon [Esp.] 216-621-3847 216-861-6297

**Misión Cristiana Nueva Vida**, (Discipulos de Cristo) 2003 West Blvd. Cleveland OH 44102. Dom. 9:00AM [Español] Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano 440-220-2368 ó 440-220-2369

**Sacred Heart Chapel**, 4301 Pearl Ave. Lorain OH. Rev. William A. Thaden. Sister Theresa Stegman, Sister Elisea Bonano 440-277-7231. Dom., 8:00AM, 10:00AM, & Noon. Lun., jueves, vier. 9:30AM Mier., 6:30PM Sáb., 6:00PM

**House of Praise International Church**, 4321 Elyria Ave. Lorain OH 44055. Pastor Gilbert & Eileen Silva 440-233-6433. Dom., 9 & 10:30AM [Eng.] Dom., 12:30PM [Spanish] Dom., 1:30PM Mar. & Jue., 7:00PM

**La Iglesia de Dios, Inc.**, Rev. Angel L. Rivera, 3115 Elyria Ave. Lorain OH 44052. 440-244-3415

**Misión Cristiana Faro de Luz**, (Discipulos de Cristo) 940 West Fifth Street Lorain OH 44052. Pastor Luis A. Morales 440-288-8810. Dom., 1:00PM: Predicación Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

**Primera Iglesia Hispana de Monroe**, Alianza Cristiana y Misionera. Pastor Jesse Morales 317 E. Front St. Monroe, Michigan 48161 734-848-4271  
**Primera Iglesia Bautista Hispana**, 3495 Livernois Street Detroit, Michigan 48210. Pastor Titular: Carlos Liese. Pastor Asociado: Elí Garza. Estudio Bíblico: Mier., 7:00 p.m. Escuela Dominical: 10:00 a.m. Culto de Adoración: Dom., 11:00 a.m. 313-894-7755  
**Nueva Creación United Methodist Church**, 270 Waterman St. Detroit MI. Services: Juev. at 7:00 p.m. & dom. a 5:30 p.m.

**Dovin Funeral Home**  
**Porque nos interesamos por Uds...**  
 2701 Elyria Ave. 440-245-5118  
 Lorain OH 44055 www.dovinfuneralhome.com

**SPANGLISH RADIO PROGRAMS**

**Ohio:**  
**LatinoMix WJZE**, 97.3FM, The Fox with Carla, Tony Rios, and Rico Pico. Toledo, OH. domingo, 8:00PM to 10:00PM. 419-240-1230. latinomix973@yahoo.com  
**WVFN 89.1FM**, La Onza Cultural Latina Lorain, OH. Lun-vier., 9:00AM-5:00PM  
**BGU 88.1 FM**, La Unica with Freddy Gutiérrez, Andres Alvarez, Maribel, & Geraldo Rosales. Bowling Green, OH. dom., 9:00AM to 2:00PM. 419-372-2826  
**WFOB 1430 AM** with Freddy G. Fostoria, sábado, 4-6 p.m. & con Sylvester Duran. Dom., 8:30 to 10:00AM  
**WLFC 88.3 FM**, Findlay, OH. viernes, 6:00 to 9:00PM  
**WCSB 89.3 FM LA PREFERIDA**, Lilly Corona Moreno. Cleveland, OH. Jueves, 7:00-9:00PM. 216-687-3515. lapreferidawcsb@yahoo.com  
**WCAR 1090 AM**, Detroit, MI. sábado, noon to 5:00PM dom., noon to 4:00PM  
**WDR 90.9 FM Caribe Serenade**, Detroit, MI. Ozzie Rivera. sábado. 6:30 to 8:30PM  
**WLEN 103.9 FM**, Adrian, MI. domingo, 1:00 to 4:30PM  
**WQTE 95.3 FM with Lady Di**, Adrian, MI. dom., 3:00 to 8:00PM. 517-265-9500  
**WIBM 1450AM**, Jackson, MI. dom., 10:00AM-Noon. 517-787-0020


**Editor's Note:**  
 Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or fax to 419.241.5774, or call 419.870.6565 or 313.729.4035. Gracias! There is no charge to be included on our list.

**Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!**  
 419-704-2773

**Oficial/Promotor de Préstamos**  
 Se busca unoficial/promotor de préstamos o profesional de bienes raíces bilingüe con experiencia para tiempo completo. Tenemos gran ambiente, la mejor tecnología, contactos para dar seguimiento y beneficios. Una oportunidad excelente para trabajo en una compañía pequeña. Llame a Chris al teléfono 440.989.9200 o fax 440.989.9203.  
**ALL ENDERS MORTGAGE**

**Walter Martens Funeral Director**  
*Walter Martens & Sons*  
**FUNERAL HOME**  
 IF you feel called to bereavement ministry, call us!  
**216.281.7111**  
 9811 Denison Avenue businessmartens@aol.com  
 Cleveland OH 44102-4693 www.martensfuneralhome.com

**Obituaries**  
**Former Chicago artist Emilio Cruz dead at 66**  
 NEW YORK (AP), Dec. 13: Emilio Cruz, an artist known for his mixture of human figures, animal and natural history imagery, and archaeological references, died of pancreatic cancer on Friday, said his wife, Patricia. He was 66.  
 He was linked with Abstract Expressionist painters like Lester Johnson, Bob Thompson and Jan Muller, and his paintings often illustrated the darker side of human existence. Born in the Bronx in 1938, Cruz studied at the Art Students League and the New School for Social Research; the University of Louisville, Ky., and the Seong Moy School of Painting and Graphics in Provincetown, Mass.  
 He began his career in the early 1960s with local exhibitions which expanded around the country. During the 1970s, he lived in Chicago and taught at the Art Institute of Chicago. At the time of his death he was an assistant professor at Pratt Institute and New York University.  
 In 1981, two plays that Cruz wrote were produced called "Homeostasis: Once More the Scorpion" and "The Absence Held Fast to Its Presence." Both were held at the Open Eye Theater in Manhattan and went on to be part of the World Theater Festival in Europe.  
 Mr. Cruz is survived by his wife and son, Dimitri, also of New York.  
 El pintor Emilio Cruz, 66, conocido por su mezcla de figuras humanas, animales e imaginera de la historia natural, murió de cáncer pancreático, dijo su esposa, Patricia.  
 El artista, que falleció el viernes, estuvo relacionado con pintores expresionistas abstractos como Lester Johnson, Bob Thompson y Jan Muller. Sus pinturas ilustraban a menudo el lado más oscuro de la existencia humana.





**LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:**

Dec. 17, Noon to 3:00PM: *Children's Christmas Fiesta*, the Sofia Quintero Art & Cultural Center, S. Broadway, Toledo. Please bring a gift for a deserving child.

Dec. 25, 9:00PM-1:00AM: *Guerra Christmas Dance* at the Lenawee Co. Fairgrounds, Adrian MI; music by the *Bad Boys, Augustine Burciaga*, y más. Tickets are \$12 in advance and \$15 at the door. 517-265-5035.

Dec. 31, *New Years Dance*, at the Lenawee Co. Fairgrounds with music by *Maximo* and *DJ Lady Di*; \$15 in advance and \$20 at the door. Tickets on sale at Taquería Cancun in Adrian and Mi Mexican Store in Toledo. 517-263-0221 and 419-283-1495. BYOB cans only. Free party favors for the first 150 people.

Jan. 7, 2005: *Three Kings Day Celebration* (Fiesta de Reyes), at the West Park Party Center, 3553 West 130th (off Lorain Ave.), Cleveland OH; sponsored by the Hispanic Business Association of Cleveland; music by *Grupo Fuego*, with buffet dinner; \$15 in advance and \$20 at the door. RSVP by Jan. 3 by calling 216-281-4422.

Jan. 8, 2005: *Three Kings Day Celebration* in Toledo, sponsored by *Club Taino*. Roofers Union Hall Local 134, 4652 Lewis Ave., Toledo; Puerto Rican comida from 6:00 to 7:30PM. Music by *Invasión Secreta*. Club Taino will present its annual Three Kings play, written this year by Sonia Troche, executive director of Adelante, Inc. \$20 for singles and \$35 for couples. Children under 12 gratis. 419-385-1150 (María) or 419-930-2515 (Carmen). Public invited. BYOB.

Jan. 8, 2005: *Three Kings Dance*; music by *Roberto Ocasio's* band with special recognition of Roberto Ocasio. Music, food, art, silent auction, y más; at Delucas Place in the Park, 6075 Middle Ridge Rd., Lorain OH; 440-213-7329.

Mar. 5, 2005: The University of Toledo's Latino Student Union's (LSU's) annual Scholarship Baile with the *Hometown Boys* performing.

[Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435, or Teo Feliciano for Cleveland events at 216-252-7773 (ext. 2), or email to laprensa1@yahoo.com. Always call ahead before going to any event for last minute changes or cancellations.]

**AVON**  
**Shop or Sell,**  
 Need extra income?  
 Make the call that can  
 change your life.  
 Representatives  
 needed.  
 Only \$15.00 to start.

Call **Sanya**,  
 419-242-4416, lnd.  
 Sales Rep.

Email:  
 sratajczak@sbcglobal.net

Se habla español

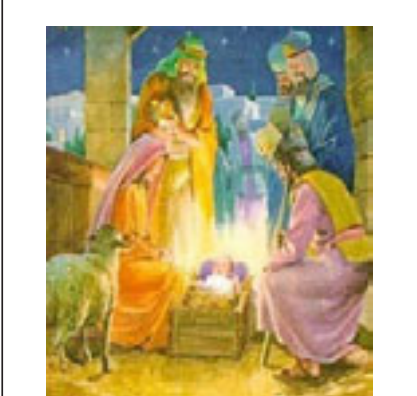
**AGENCIA DE VIAJES MEXICO TRAVEL AGENCY**

7499 W. Vernor Hwy.  
 Detroit, MI 48209  
 Tel: 313-841-8134  
 Fax: 313-841-9425

**NOTICE TO OUR READERS:**

We ask La Prensa readers to send bio's of their parents or grandparents—gente over 80 years young—along with a digital photo. La Prensa will publish an edited bio and photo in future La Prensa issues, when space permits. Have a special someone? Someone celebrating a quinceañera, wedding, anniversary, or birthday? La Prensa could use these digital photos and bios too! Subject, again, to space and editing.

Please make all submissions only by e-mail to laprensa1@yahoo.com.



**Club Taino Puertorriqueño**  
**8th Annual Celebración del Día de Reyes**

Saturday, January 8, 2005  
 Roofers Union Hall Local 134  
 4652 Lewis Avenue, Toledo, OH  
 Time: 6:00 p.m. to Midnight  
 Dinner: 6:00 to 7:30  
 Live Music by "Invasión Secreta"  
 Mini-Theatre  
 Puerto Rican Cuisine  
 Donation \$20/single - \$35/couples  
 Children 12 & under Free  
 For Information contact Maria at (419) 385-1150  
 or Carmen at (419) 930-2515  
 R.S.V.P. requested for children attending

Public Invited - B.Y.O.B.

**¡Feliz Cumpleaños,**  
**Sr. Roberto Torres!**

**Nationwide Insurance**  
 Robert V. Gay, Jr. Insurance Agency Inc.

**Nationwide Está De su Lado.**

**440-277-7000**  
**2835 Pearl Ave.**  
**Lorain, Ohio**  
**Se habla español.**

Eneida Martínez  
 Agent

*Maria International Travel*  
 Agencia de Viajes

Servicio de autobus a diferentes partes de Mexico  
 Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

Maria de Lourdes Arzola  
 1938 Campbell Street  
 Detroit, MI 48209

Phone: (313) 849-1330  
 Phone: (313) 849-0194  
 Fax: (313) 849-2222

**ISLA MUSIC**  
*Shoreline*

CD's Cassettes Jewelry Music Accessories  
 Music Instruments Accessories Guitars  
 Bongos Harmonicas & Much More

Tel: (216) 687-1997  
 Fax: (216) 687-9197

3078 West 25th Street  
 Cleveland, Ohio 44113

**MATTRESS CITY & MORE**

JORGE GONZALEZ  
 1940 AIRPORT HWY, TOLEDO, OH 43609  
 419.382.7278 FAX 419.382.7356

**THE HANDYMAN HOME CO.**  
 "No Job is Too Small!"

**JOSE L. RAMOS, JR.**  
**TRUDY RAMOS**

Office: 216/741-8745  
 Cell: 216/337-0841  
 Cell: 216/406-1475

P.O. Box 689219  
 Cleveland, OH 44119  
 hshandyman@aol.com

**COSI's Bridal Extravaganza**  
 Friday, January 14, 2005, 6-10 pm

See what COSI's After Dark Rental program has to offer as well as other featured caterers, travel planners, photographers and disc jockeys. A great start for planning a Wedding, Bar/Bat Mitzvah, Quinceañera or Company parties! Enjoy music, food & giveaways.

FREE with reservations by December 23, 2004, \$5 at the door

Call 419.244.COSI ext. 280 for rental information or reservations.  
 COSI is a nonprofit organization providing educational and Community programming.

419.244.COSI • downtown toledo • www.cositoledo.org

*Marisa Gonzalez*

**"La Chula"**

**DJ SERVICE**  
 Norteño, Cumbia,  
 Salsa, Merengue  
 and Tejano music.

**419-788-1904**  
 chulayes@yahoo.com

**Lozada Restaurant**  
 "Taste the Latin Touch..."

We specialize on all Spanish Dishes & Seafood Salads  
 Serving Cleveland Since 1974  
 Mon. Thru Thurs.: 10 a.m. - 9 p.m.  
 Fridays and Saturdays: 10 a.m. - 9 p.m.  
 Closed Sundays

Santos Lozada  
 1909 West 25th St., Cleveland, Ohio  
 Telephone: (216) 621-2954  
 FAX: (216) 621-3110

**The Restaurant**  
**El Diamante**  
 Especializing in Latin Food

2998 W. 25th St.  
 Cleveland, Ohio 44113

Lora Santiago  
 (216) 685-9550

**Mija's Message**

Felicidades everyone! Here is the chilling, yet caliente, 3<sup>rd</sup> Issue of *Mija Magazine*. May I say, putting this site together is getting pretty difficult...but I can hang. As of today, *Mija Magazine* has received over 7,200 visitors to the site...we keep growing baby! I would like to thank all of you that enjoyed our last issue and as always keep writing and spreading the word. Peace and have a great New Year.

In this issue at [www.mijamagazine.com](http://www.mijamagazine.com):

- Viva La Timbalera!/Jessica Rodriguez.
- Emerging Mijas/Cheryl Quintana Leader President, Founder of INDIVISION.
- Ladies Night and Latina Hollywood/Gabriela Tagliavini inspires on and off the big screen.
- Mijas on Stage/Doreen Montalvo's Hot debut album "Volvere."
- Salsarican /Les Rivera interviews salsaera Brenda Ramos.
- The Mija behind the "Racket"/Only 14 years old, Patricia Rodriguez stars in her own inspired movie. The Housekeeper's Diary/Poet/Performer, Lisa Alvarado.
- Stop Ignoring Dark-skinned Latina/os/An open letter to Latino Media...a must read.
- Besame Cosmetics/Gabriela Hernández makes Latina faces stand out.
- Ask the Life Coach/Answering questions will never be the same.
- Column of the Americas/Our Role Model Nation.
- Mijas in Color/The Gender Connection by Silia Hurst.
- Cooking con Clotilde/Keep your cocina warm this winter.
- Staying Alive Is Killing Me!/Written by Mary Helen Ponce.
- Poet Jackie Madrigal /La Virgen de Guadalupe/ Liberation of my Lips/Frida.
- Libros/Books/Meet Maria Guardado, an author at 14!
- Trip from México/A short story by Tere Avila.

Sinceremente,

Roberta M. Rosa  
CEO/Founder  
Mija Magazine © 2004



Editors Note: *Mija Magazine*, the premier online magazine for Latinas, will appear in part in *La Prensa* on a weekly basis, courtesy of CEO/Founder, Roberta M. Rosa. Additional articles can be found at [www.mijamagazine.com](http://www.mijamagazine.com).

**Two schools, too confusing to choose**

By Roberta M. Rosa, *La Prensa* Staff Writer

Gloria Torres is a mother of three beautiful kids, two daughters and a son. She wrote into *Mija Magazine* looking for answers on the ongoing question that every parent has in their minds one time or another...*what's better public or private schools?*

As she and I sit in her kitchen, drinking a smooth cup of café caramel, Gloria reflected on the ups and downs she had regarding her children's education.

"There is such a distinct difference between the two. The private school is somewhat like "Cheers"—everyone knows your name and that is a great feeling to be recognized as a parent. They made me feel that volunteering was a good thing. I can't say the same about public school."

At first, all three of her children were put in public school for a couple of years. When she saw them not progressing, she took them out and put them at a local Catholic school. Gloria, being Catholic herself, thought it was a fabulous idea.

"I heard so many great things about the school."

But when she got there it was somewhat a different story. She saw few Latinos in

the school, which automatically raised red flags. As time went by, she saw remarkable progress in her kids' education.

"I finally saw teachers there to help and wanted the best for my children."

The grades were up, but what Gloria didn't realize was how every school in the United States had little "cliques."

"As kids get older, more and more, they tend to hang out with what they know...the ones that look more like themselves," said Gloria.

And this cultural spasm was affecting her children in more ways than one. Gloria also noticed the parents in Catholic school sheltering their children more, and she didn't want that for her seeds.

She considered putting her bundles of joy back to public school. "In private school a child is taught to be dependent on their parents, as for public school your child is taught to be dependent on his/her self," stated Gloria.

After a whole summer of thinking that her babies may be lacking cultural awareness, she enrolled them back into public school.

"I also looked back at some friends I knew that went to Catholic high school and for

some reason they turned for the worse."

Public school has been a breath of fresh air for her family and also their wallets. Her children are in culturally diverse schools, where they learn art, music, and Spanish, and have friends of all ethnicities. Gloria has one regret.

"I shouldn't have jumped them through different schools. I should've focused less on the school and more on the children."

Let's not mistake her words; she doesn't believe there is a right or wrong school. It's all upon the parents' discretion.

"Any parent can have a successful child if they take the time to show them that school is important and with a little hard work you can be anything you want, but you have to stay on top on your child's education and keep accountable on whomever is facilitating your child's learning.

So *Mijas*, in your opinion what is a better school for growing Latina/o children? Let us know your views and it may possibly be displayed in the February issue of *Mija Magazine*, at [www.mijamagazine.com](http://www.mijamagazine.com).

**The oak tree becomes the national tree of the U.S.**

The oak is the national tree. Bush signed into law Wednesday a bill introduced by Rep. Bob Goodlatte (R-VA), chairman of the House Agriculture Committee and a member of the National Arbor Day Foundation.

"The oak has long been an enduring and mighty tree," Goodlatte said. "It is truly part of our national heritage and merits the formal distinction of the U.S.'s National Tree."

The foundation, based in Nebraska City where Arbor Day founder J. Sterling Morton lived, conducted an online survey in 2001 asking which tree should be the country's newest national symbol.

The oak, which is present in all 50 states, was the favorite among some 100,000 of the 444,000 votes cast. The redwood was in second place with 80,000 votes, followed by the dogwood, maple and pine.

The bald eagle is the national bird, and the rose is the national flower.

**Study: War affects news coverage of Latinos**

By LYNN ELBER  
AP Television Writer

(AP): Television news coverage of Latinos was more favorable in 2003—largely because of reports on the wartime service of Latino troops—but the U.S.'s largest and fastest-growing minority remains mostly ignored, according to an annual study being released Monday.

"Network Brownout 2003," prepared for the National Association of Hispanic Journalists, examined more than 16,000 stories that were on the nightly newscasts of ABC, CBS, NBC, and CNN.

A total of 131 stories, or 0.82 percent, were about Latinos, compared to 120, or 0.75 percent, in 2002. Of 639 hours of news, four hours, or 0.63 percent, were given over to Latino stories, the study found. Latinos make up nearly 14 percent of the U.S. population.

"The lack of coverage and airtime devoted to Latino stories remained dismal and Latinos continued to be covered within a narrow range of topics such as

immigration and crime," the study said.

There was an increase in favorable reports on Latinos as shown by a measurement of human interest stories about the ethnic group: 15 such stories aired in 2003, compared to three the year before.

"Many of these stories profiled the service and sacrifice by Latino soldiers," according to the study, headed by media analyst Federico Subervi.

Several stories profiled Marine Lance Cpl. José Gutiérrez, who was among the first to die in Iraq and was posthumously granted citizenship, the study noted. The study also noted a decline in the number of crime stories about Latinos, from 47 in 2002 to 27 in 2003.

In general, coverage of Latinos was limited to a handful of topics, topped by immigration with 30 stories. There were a dozen Latino-related stories on election politics and 11 on celebrities.

The study also found that Latinos are poorly represented in on-air reporting and anchor jobs, and that Latinos rarely were

included in stories not specifically about the ethnic group.

CNN had the most Latino coverage with 47 stories that added up to nearly 90 minutes, followed by CBS with 30 stories or slightly more than 48 minutes in Latino coverage.

ABC was the only network with a decline in coverage, from 35 stories in 2002 to 27 in 2003. Weekend calls seeking ABC comment were not returned.

The study relied on Vanderbilt University's Television News Archives. Other networks, including Fox and MSNBC, were omitted from the study because they are not part of the archives.

**NOTICE OF RECOUNT**

Lucas County is in need of volunteers to help in the recounting of votes from the Nov. 2nd election. The recount will take place at the LC Board of Elections in downtown Toledo on Tues., Wed., & Thurs., Dec. 14-16. There will be two four-hour shifts available: 8:30 AM-12:30 PM and/or 12:30-4:30 PM. Please contact Frank Szollosi at 419-297-8387 if you are available or if you have any questions.



*If it has anything to do*

**We can help.**

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking\*
- Savings Plans
- Investments

Visit us at  
**2850 Pearl Avenue**  
or any of our other  
**20 office locations!**

**440-989-3348**



\*Customer pays for checks. Member FDIC.



## Mantenga la dignidad durante la edad de oro en Hearthstone

(Continuación de p. 1)

Ella habló con *La Prensa* durante una entrevista exclusiva en un edificio de "assisted living" construido cuatro años atrás para albergar 133 personas de edad mayor en el 3290 Cooper Foster Park Road en Lorain, Ohio. Esther representa a Hearthstone en su capacidad de directora de desarrollo comunitario.

"Éste no es ningún asilo," dice Esther de Hearthstone. Ella añade, "Los inquilinos reciben la asistencia que merecen. El Director Rubén López y demás trabajadores de aquí hacen todo lo posible para que cada residente se atienda y sienta como familia. Reconocemos que cada residente es mamá o un papá de alguien y le tratamos de acuerdo."

Al planear el establecimiento de una residencia "assisted living," Hearthstone Management, Inc, una corporación de Houston, Texas, reconoció que el área de Lorain tenía una población trabajadora que estaba envejeciendo. Habían pocos recursos para que estas personas vivan cerca de sus familiares en un sitio cómodo y seguro. Además en "assisted living" hay trabajadores atentos a las necesidades de salud, como cuando tomar medicamentos; la necesidad de hacer ejercicio; y mantener la buena dieta.

Establecida en 1993, la corporación madre de Hearthstone especializa en

operar comunidades "assisted living" para adultos de mayor edad. Hearthstone maneja comunidades por todo los EEUU, inclusive en Alabama, Arizona, Florida, Georgia, Michigan, New Mexico, Ohio, Oklahoma, Tennessee, y Texas. Hearthstone en Lorain es la única facilidad de "assisted living" de la organización en Ohio.

"Assisted living" dice la oficina de Medicare es, "un arreglo de vivienda donde los servicios de cuidado personal como comida, limpieza del hogar, transportación, y ayuda con actividades de vida diaria están disponible a personas que viven por su propia cuenta en un edificio residencial." En casi todos los casos, los residentes pagan por el alquiler mensual. Entonces, escogen pagar para los servicios adicionales que reciben.

La asociación Americana de personas retiradas conocida como AARP por sus siglas en inglés (American Association of Retired Persons) observa que los gobiernos de muchos estados en el país reconocen que la filosofía de "assisted living" debe incluir: maximizar la dignidad, autonomía, independencia, privacidad y poder de hacer propias decisiones, un buen ambiente hogareño, acomodamiento a las necesidades y preferencias del residente de acuerdo a sus necesidades, minimizar la necesidad de mudarse cuando las necesidades para cuidado aumenten para el residente

(envejecer en sitio); y envolver la familia.

Esther explica a los médicos y familiares de sus clientes que vivir en Hearthstone es vivir en un complejo de apartamentos donde todo está en el primer piso. Ella invita a todos a visitar y comer en el amplio comedor para que vean que allí se come como en restaurante. Los miembros de familia pueden visitar a todas horas del día y la noche. Pero a la misma vez hay seguridad. Desde las ocho de la noche hasta las ocho de la mañana hay que tocar un timbre para que el personal de complejo le permita entrar.

La únicas calificaciones para ingresar, además de edad avanzada, es que el residente pueda ponerse de pie y dar vuelta, personas en sillas de rueda deben moverse de la silla a la cama sin ayuda, y la persona debe ser capaz de masticar su comida aunque necesite ayuda para llevarla a la boca.

Esther dice, "Deseamos que Hearthstone sea el hogar de los mayores de edad."

### Hearthstone upholds dignity during Golden Years

By Teodosio Feliciano, La Prensa Staff Writer

Esther I. Montes-Rufo loves working with the elders living at Hearthstone in Lorain, Ohio. She recently spoke with *La Prensa* during an exclusive interview at the 4-year old assisted living residence constructed to house 133 older persons at 3290 Cooper Foster Park Road.

Esther is Hearthstone's Director of Community Development.

"This is not a nursing home," emphasizes Esther. "Residents receive the help they deserve. Director Ruben López and all the workers here do everything possible to treat each resident as family."

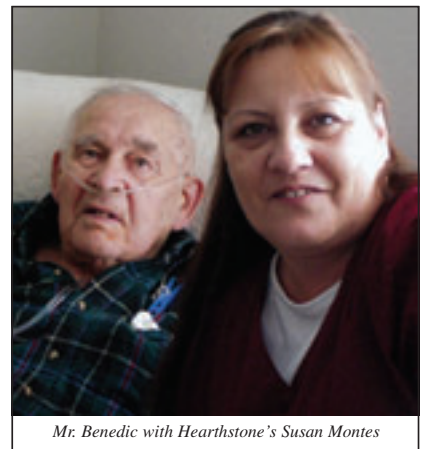
"We see each one as a mother or father and treat them accordingly."

In planning the construction of an assisted living residence, Hearthstone Management, Inc, a Houston, Texas corporation, recognized that the Lorain area had a working-class population that was getting older. There were few resources for these persons to live near their families in a safe, secure environment.

At assisted living, there are personnel attentive to health concerns, such as when medicines should be taken, the need for exercise, and for a nutritious diet.

Established in 1993, Hearthstone's mother corporation specializes in operating assisted living for older adults. Hearthstone manages such communities throughout the United States—in Alabama, Arizona, Florida, Georgia, Michigan, New Mexico, Ohio, Oklahoma, Tennessee, and Texas. Hearthstone in Lorain is the organization's only assisted living facility in Ohio.

"Assisted living," according to Medicare, is "a type of living arrangement in which personal care services such as meals, housekeeping, trans-



Mr. Benedic with Hearthstone's Susan Montes

portation, and assistance with activities of daily living available as needed to people who still live on their own in a residential facility. In most cases, the assisted living resident pays a regular monthly rent. Then, he or she typically pays additional fees for the services received.

AARP (American Association of Retired Persons) observes that many state governments recognize a philosophy of assisted living that includes: maximizing residents' personal dignity, autonomy, independence, privacy, and choice; providing a homelike environment; accommodating residents' changing care needs and preferences; minimizing the need to move when residents' care needs increase ("aging in place"); and involving families and the community.

Esther explains to clients' doctors and families that liv-

ing at Hearthstone is like being in an apartment complex with everything on the first floor. She invites everyone to visit and have a meal in the large dining room, so they see that it's like eating at a restaurant.

Family members can visit at any hour of the day or night. At the same time, there is security. After eight at night, until eight in the morning, visitors must ring a bell to be admitted by staff.

The only qualifications necessary to live at Hearthstone, in addition to age, is that a resident can stand unassisted and turn around; the wheelchair bound must be able to maneuver on their own; and the person must be able to eat unassisted even if he or she needs help putting food in the mouth.

Esther says, "We want Hearthstone to be the Elder's own home."

## Puerto Ricans anxious as recount draws on, U.S. court ready to hear appeal in elections dispute

By FRANK GRIFFITHS Associated Press Writer

(AP), Dec. 10: Puerto Rico has been wrangling for more than a month over the disputed governor's election with no victor in sight, reopening deep divisions over the island's status and sending the fight to U.S. soil.

Arguments are scheduled to begin Monday in the 1st U.S. Circuit Court of Appeals in Boston on whether the island's Supreme Court or a U.S. district judge should have jurisdiction over thousands of disputed ballots that favor pro-commonwealth candidate Anibal Acevedo Vila of Puerto Rico's Popular Democratic Party.

Preliminary election results from Nov. 2 showed Acevedo Vila narrowly ahead of pro-statehood contender Pedro Rossello of the New Progressive Party—48.38 percent to 48.18 percent.

"I hope the courts resolve this situation soon because the island is split in half," said Pedro Echeandía, a 37-year-old short-order cook.

Small bands of opposing sides have confronted each other. On Friday, a group of pro-independence protesters

clashed with police trying to keep them apart from Rossello supporters. Police detained at least one demonstrator.

On the most of the ballots in question, voters chose the tiny Independence Party, but they also put marks next to the names of Acevedo Vila and Roberto Prats, the Popular Democratic Party's candidate for non-voting delegate to U.S. Congress. Acevedo Vila's supporters say Puerto Rico's laws allow voters to mark one party on the ballot while also voting for candidates from other parties. Rossello insists the tradition makes it impossible to determine voter intent and want the ballots disqualified.

"It's very obviously an invalid vote," Rossello told The Associated Press in a telephone interview.

Acevedo Vila disagrees, saying the ballots in question were counted and validated by Rossello's own poll workers on election night Nov. 2.

"This is a fabrication by Mr. Rossello in an attempt to steal an election," he told the AP during a phone interview from Boston where he will be for Monday's hearing. "He wants to disenfranchise thousands of voters in Puerto Rico

in order to fabricate a majority for himself."

Acevedo Vila referred to a New Progressive Party training manual recently uncovered that instructs polling workers to count the now disputed ballots as valid.

Rossello, who said some of the votes were disputed on election night, says the manual was a first draft and in any case was not an official State Elections Commission document.

Last month, Puerto Rico's Supreme Court and U.S. District Judge Daniel Domínguez both ordered an immediate vote recount, ruling in separate but overlapping cases. The courts, however, made contradictory rulings on how to deal with the ballots favoring Acevedo Vila. The island's Supreme Court ordered the votes counted as valid.

Domínguez, overseeing a case brought by Rossello, ordered elections officials to tally the ballots but not to add them to the final recount until he rules on their validity.

In response, Acevedo Vila filed a lawsuit at the Boston appeals court, demanding Domínguez give jurisdiction to the island's Supreme Court "because it knows Puerto

Rico's elections laws." Both candidates have said they would take the case to the U.S. Supreme Court if necessary.

The case has intensified the divisions in the U.S. Caribbean territory of 4 million residents who have fought for decades over whether the island should remain a U.S. possession or become the 51st U.S. state. A tiny following wants independence.

A recent newspaper editorial says that the political parties involved in the dispute believe Puerto Rico's Supreme Court and the U.S. District Court are biased.

"The NPP believes the local Supreme Court is under the control of the PDP, and the PDP believes the local federal court in a solid majority favors statehood," The San Juan Star wrote Nov. 25.

Rossello suggested the island's Supreme Court gave his opponent's party an unfair advantage by deciding on the case in less than a day. "It's a clear message as to the futility of getting impartial treatment at the state court level," the former two-term governor from 1993-2001 said.

Gov. Sila Calderon didn't seek another term, but she will

continue in office if a new governor is not decided on by Jan. 2, inauguration day. The recount should be done by Dec. 28, elections officials say.

As the recount draws on, the situation has become more

and more reminiscent of Florida in 2000. Images of elections workers scrutinizing ballots have inundated the media. Signs posted on lampposts say "Anibal the Winner" and "The recount goes on."

### Centro de actividades Horizon

**El Futuro del cuidado de tu hijo**

Dale a tu hijo y a tu familia un **Head Start** afortunado!

Nosotros estamos ofreciendo **Head Start Plus** en los condados de Lorain y Cuyahoga. Si calificas para que te cuiden tus hijos, tu calificas para **Head Start Plus**.

**Head Start Plus ofrece:**

- ✓ Día Completo- programas para todo el año.
- ✓ Comidas incluidas
- ✓ Clases pequeñas para mas atención de maestros a tus hijos
- ✓ Los mejores programas de Educación
- ✓ Valoración y Protección para tus hijos
- ✓ Dias de Campo y viajes
- ✓ Alta Calidad de cuidado preescolar para familias trabajadoras
- ✓ \$50 dolares de credito cuando traigas este anuncio\*
- ✓ Becas disponibles por tiempo limitado

\*Restricciones para nuevas familias aplicantes

**LOCACIONES**

<p><b>SOUTHSIDE CENTER</b> 2430 e 28th St. Lorain, Ohio 440-277-0608</p>	<p><b>CENTRAL LORAIN CENTER</b> 205 W. 14th St. Lorain, Ohio 440-244-2833</p>	<p><b>ALLEN CENTER</b> 380 N. Abbe Rd. Elyria, Ohio 440-366-8847</p>	<p><b>SOUTH ELYRIA CENTER</b> 184 Louvain Court Elyria, Ohio 440-332-3409</p>	<p><b>NORTH OLMSTED CENTER</b> 481 David Dr. North Olmstead, OH 440-734-KIDS</p>
--	---	--	---	--



with DJs: Rico Pico, Carla Nayeli Soto, & Tony Rios



**SUNDAYS**  
8:00 PM - 10:00 PM

**LatinoMix is now on FM, 97.3FM!**

**DEDICATION LINE:**  
419-240-1230

Tel: (419) 729-9915 or (419) 870-6565  
www.voceslatinas.com  
www.laprensatoledo.com  
P.O. Box 80146 Toledo, Ohio 43608  
616 Adams, Toledo, Ohio 43604

**Email: latinomix973@yahoo.com**

Executive Producers:  
Tony Rios Enterprises, Inc. & La Prensa Newspaper

**CONSTRUCTION MILLWRIGHT APPRENTICES NEEDED**

Millwright Local 1393 is looking for aggressive people willing to work and join our organization as Millwright Apprentices. We offer a 4-year program of on-the-job training combined with a well-rounded classroom program. In your 4 years of apprenticeship you will be training in safety, conveyor installation, machinery setting, rigging, dial indicating, laser alignment, welding, burning, fabrication, math, blueprints, and steward training.

Reliable transportation and a valid driver's license are required as our Millwrights travel the nineteen counties of Northwest Ohio. If this sounds like a career that you have been looking for and you want to join a strong union with good pay and excellent benefits, we are accepting applications Wednesday, **January 5** and Thursday, **January 6, 2005** from **8:30 A.M. to 11:30 A.M.** at 9270 E. ARENA DRIVE, ROSSFORD, OHIO 43460. DRIVING DIRECTIONS: Exit I-75 at exit no. 195; Route 795. Turn Right (East) onto Route 795; turn right onto Crossroads Blvd; go south one block to Arena Drive, turn left onto Arena and left again into the parking lot. Bring with you a TRANSCRIPT of your High School Grades and your DIPLOMA or your G.E.D. You will also need to show a VALID DRIVERS LICENSE.

**Senior Benefits Analyst  
The University of Toledo**

(Job #1475): The University of Toledo has an immediate opening for a Senior Benefits Analyst. This position has the responsibility for budget administration of the University sponsored benefit programs. This position will be responsible for forecasting, budget development; monthly/quarterly/annual analysis related to employee benefit and other human resource activities. Additional duties include compliance reporting, disclosure and providing analytical support services to human resources and to the Budget and planning functions.

The successful candidate must hold a bachelor's degree in finance, accounting, or in an equivalent related area, minimum of 3-5 years experience in employee benefits analysis and planning or healthcare finance, demonstrated strong quantitative skills, proficiency in MS Office products, specifically in Excel, and Microsoft Access (or comparable product). Experience in self insurance healthcare environment preferred.

The salary range for this position is \$55,000 - \$60,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be submitted by Friday, December 17, 2004.

*The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.*

**General Accountant  
The University of Toledo**

(Job #1578): The University of Toledo has an immediate opening for a General Accountant in the Office of the Controller. This position has the responsibility for reconciling all bank statements to the general ledger, reconciling and accounting for all the University held endowments, and preparing journal entries and budget transfers. Additional duties include, monitoring and processing of budget transfers, assisting in year end closing and assisting auditors with year end audits.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree in Accounting or a related area. Previous experience with account reconciliation is preferred.

The salary range for this position is \$30,000 - \$34,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be submitted by Friday, December 17, 2004.

*The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.*

**RN**

Full-time RN position providing direct medical services, medical education and health assessments to consumers in clinics. Position is scheduled Monday - Friday, days and will float to multiple locations as needed. Qualified candidates must possess Ohio RN license and CPR certification. Three years psychiatric nursing experience in hospital environment preferred. Send cover letter with resume to:



Human Resources - RN  
1425 Starr Avenue  
Toledo, OH 43605  
Fax 419 693-0768  
Email: HR@UNISONBHG.ORG  
EOE

**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español; call Pete Sánchez, 419-787-9612.

**PLACE YOUR CLASSIFIED IN LA PRENSA!**

CALL  
(419) 870-6565 or  
(313) 729-4435

For details visit  
www.laprensatoledo.com

**Para Navidad: Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!**  
419-704-2773

**FOR THE BEST TAMALES IN TOWN! Hot, mild, or the Plain Jane. Call Rubén Ramos at (419) 255-5007**

**SALESPERSON WANTED**

AGGRESSIVE SALES REPRESENTATIVE with command of Spanish/English languages. Apply in person at Rent-A-Center, S. Byrne & Glendale store, Toledo.

**Office Manager - Medical**

Seeking a results-oriented Medical Office Manager with strong customer service talents and organizational skills. Position requires a minimum of 5 years previous medical office management and supervisory experience. Successful candidate will possess excellent teambuilding skills, plus solid word processing, data entry and report generation skills. Duties include providing personnel management, ensuring effective management of office operations, and basic financial functions. Experience in computerized scheduling and billing systems preferred. Must have transportation for local errands. Excellent oral and written communication skills required. Generous benefits. All minorities encouraged to apply. Qualified candidates submit resume with salary expectations by 12/22/04 to

Harbor Behavioral Healthcare,  
Human Resources (OM),  
4334 Secor Rd.,  
Toledo, OH 43623-4234  
or fax to Human Resources at (419) 720-6103,  
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

**¡GANA MAS DINERO!**  
**ES FACILISIMO!**  
Vende por catálogo productos de la prestigiosa marca **intima.**  
**edredones, colchas, sábanas, toallas**  
**Comienza tu propio negocio**  
**Llama YA sin costo y pide tu catálogo GRATIS**  
**1.877.426.2627**  
www.ColchasIntima.com



**Financial Aid Assistant Director  
The University of Toledo**

(Job #932): The University of Toledo has an immediate opening for an Assistant Director, Financial Aid in the College of Law. This position has the responsibility for administering financial aid to law students to secure funds, counseling for eligibility, rights, responsibilities, debt management, and scholarship options. This position will be responsible for long and short term loan processes and providing compliance documentation for internal and federal auditors. Additional duties include, maintaining and enhancing the college's website and initiating publications, procedures and training.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree. A minimum of 3 years experience in financial aid is required. Experience with financial aid process and regulation and communication with lending agencies is preferred. Proficiency in MS Office products is preferred.

The salary range for this position is \$41,000 - \$46,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be submitted by Friday, December 24, 2004.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Job Opportunity**

**WVKS Promotions Director**

Clear Channel-Toledo is in need of a full-time WVKS Promotions Director. Duties include: creation and flawless execution of all station promotional activities, setting up remotes and promotions, and general office duties. Candidate must have three years of college education. Clear Channel offers a competitive benefit package—Medical, Dental, 401K Plan and Stock Purchase Plan. Send resúme to:

Bill Michaels  
Director of Operations  
125 S. Superior Street, Toledo, OH  
or email to  
billmichaels@clearchannel.com

Clear Channel is an Equal Opportunity Employer.

**Job Opportunity**

**WIOT Promotions Director**

Clear Channel-Toledo is in need of a full-time WIOT Promotions Director. Duties include: creation and flawless execution of all station promotional activities, setting up remotes and promotions, and general office duties. Candidate must have three years of college education. Clear Channel offers a competitive benefit package—Medical, Dental, 401K Plan and Stock Purchase Plan. Send resúme to:

Don Gosselin  
WIOT Program Director  
125 S. Superior Street, Toledo, OH  
or email to  
sparklellis@clearchannel.com

Clear Channel is an Equal Opportunity Employer.

**Education**

**ASSOCIATE DIRECTOR OF ACADEMIC AFFAIRS**

**University Honors Program  
Bowling Green State University**

Provides academic advising, oversees orientation of Honors students, supervises graduate students that are training within the Honors Program and their various activities, works with various advising and educational committees across campus, leads and organizes the Honors Student Association in conjunction with the graduate student program assistants. Represents the Program and Director at meetings and functions where Director is not present.

Minimum Qualifications: Master's degree in College Student Personnel, Education, Counseling or a related field required; 2 yrs. of administrative exp. in managing people and databases and educational programming; 2 yrs. of exp. within a critical thinking environment; 2 yrs. of exp. in generating new projects and completing them in a timely fashion. Some work exp. in a non-university setting optional. Full-time administrative staff position. Administrative grade level 15, minimum salary \$38,928. Salary is commensurate with education and experience. Full benefits package available.

To apply: submit letter of application, resúme, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references, postmarked by December 31, 2004, to: Ofc. of Human Resources (Search V-140), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Ph: (419) 372-8421. (http://www.bgsu.edu/offices/ohr) BGSU is an AA/EO educator/employer.

**DATA WAREHOUSE ANALYST**

**Office of the CIO  
Bowling Green State University**

Design, maintain, modify and troubleshoot the technical environment of a data warehouse. As the main technical resource of the data warehouse, provides a solid technical architecture for a data warehousing environment. Implementations include hardware & database sizing, database instances, database tuning, change management, data integrity, system and data backups, disaster recovery and other technical related processes.

Minimum Qualifications: Bachelor's degree required. (Bachelor's degree must be earned by July 1, 2005.) 5 years experience required in programming, analysis, or database experience in a comparable business or higher education environment. 2-5 years experience understanding related technical architecture used in the hardware and software components. Full-time, twelve-month, administrative staff position. Administrative grade level 13. Salary is commensurate with education and experience. Full benefits package available including tuition fee waiver.

To apply: submit letter of application, resúme, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by Dec. 24, 2004 to: Ofc. of Human Resources (Search R-139), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Ph: (419) 372-8421. (http://www.bgsu.edu/offices/ohr) BGSU is an AA/EO educator/ employer.

**¡¡ATENCIÓN HISPANOS!!  
¡HOMBRES Y MUJERES. NIÑOS Y ADULTOS!**

TE OFRECEMOS PRODUCTOS PARA LA SALUD 100% NATURALES PROVENIENTES DE MEXICO. VISITANOS SIN COMPROMISO DE COMPRA TODOS LOS SABADOS A LAS 5 DE LA TARDE EN 68 N. ROESSLER ST. O LLAMA AL (734)-241-3317 SE HABLA INGLES Y ESPAÑOL.

SI NO TIENES ASEGURANZA MEDICA Y TIENES PROBLEMAS DE SALUD TALES COMO:

- ALERGIA
- ASMA
- ARTRITIS
- DOLORS DE CABEZA
- MIGRAÑA
- AGOTAMIENTO
- CANSANCIO
- PROBLEMAS CON LA MEMORIA
- EMBOLIA
- INFERTILIDAD
- DESGASTE DE HUESOS
- PROBLEMAS DIGESTIVOS
- PROBLEMAS CON EL RINON
- OSTEOPOROSIS
- FALTA DE APETITO
- SOBREPESO
- PROBLEMAS HORMONALES
- PROBLEMAS CON LA PROSTATA
- DIABETES
- ALTA PRESION
- BAJA PRESION
- PROBLEMAS CON EL HIGADO, ETC.
- VISITANOS O LLAMANOS NO TIENES NADA QUE PERDER.

¡NO te confundas, estos productos no son Herbalife!

**Out of Home Care Worker**

Lucas County Children Services is seeking candidates to match children in need of placement with LCCS/network foster care homes, group homes or treatment institutions where the individual needs of children can be met. Candidates must hold an Associates degree in a human services related field. Valid driver's license, reliable automobile, auto insurance and good driving record required. Ability to work a flexible schedule, including evenings. Additional position requirements can be viewed at www.lucaskids.net. If you are interested in making a difference in the lives of abused and neglected children in our community please send your resúme and salary requirements by 12/22/04 to:

LCCS,  
705 Adams St.,  
Toledo, OH 43624  
Fax: 419-327-3291

EOE valuing diversity.



**Julie Picknell - Realtor**  
1020 E. Michigan Ave.  
Saline, MI 48176

Office: 734-429-9449  
Direct: 734-669-4536  
Cell: 734-395-8383  
Fax: 734-429-9448

**Taquería Cancun  
Mexican Restaurant**


¡Feliz Navidad y Prospero Año!

1054 S. Main St. Hours:  
Adrian MI 49221 Sun-Thur: 11:00AM-9:00PM  
517.265.2400 Fri-Sat: 11:00AM-10:00PM

¡Los sabrositos tacos de Adrian!

**EL BARBER SHOP DE CHUBBY**

416 BROADWAY ST.  
TOLEDO, OH 43609  
(419) 244-4411



HOURS:  
Tuesday thru Saturday  
9:00 a.m. - 6:00 p.m.  
NO APPOINTMENT NECESSARY

ROBERT MARTINEZ  
LICENSED BARBER

**We do Shoe Shines!**

**TATE FUNERAL SERVICES**



Mr. Robert O. Tate, Jr.  
President/Director

1003 Broadway  
Toledo, Ohio 43609

A Service of Excellence  
Sales • Pre-Planning • Traditional  
Personalized • Affordable

419.254.9307 Phone  
419.254.9313 Fax  
419.699.0841 Cell



**FREE INCOME TAX PREPARATION CLASSES**

Free classes beginning soon!  
Only cost is the class book.

Call for further details at 313-554-0060 and ask for Brenda Valdez or Ivonne Hernández.

Location of classes: 4454 W. Vernor Hwy, Detroit MI 48209

**Library Cataloguer**

Toledo Museum of Art, 30 hrs. per week with benefits package. Responsible for various aspects of library's cataloguing operation and for providing excellent customer service to library patrons. Requires master's degree from accredited library or information studies program, an undergraduate degree in the humanities with strong grounding in art history, and a minimum of one year cataloguing experience. Job description available on Museum website: www.toledomuseum.org. To apply, e-mail resume to jobs@toledomuseum.org or mail to:

Human Resources,  
Toledo Museum of Art,  
PO Box 1013,  
Toledo, OH 43697. EOE

Accident & Injury  
General Practice: Civil; Criminal; Workers Compensation; DUI;  
Traffic; Social Security; Veterans Disability Claims

**BRIAN M. RAMSEY**  
Attorney at Law



500 Madison Ave., Suite 525  
Toledo, Ohio 43604  
Phone: (419) 240-2100, Pager: (419) 640-1134 Fax: 243-4939

**Se Vende Buena Inversión**

Casa ya rentada por familia con certificado sección 8  
1718 East 29<sup>th</sup> Street, Lorain Ohio  
6 dormitorios, 1-1/2 baños, electricidad al día, lista para TV de cable y red de computación, amplio garaje con abridor electrónico para 2 autos, calefacción y aire acondicionado central.

Llame 216-408-9185 para detalles.

**La Guadalupe**

Medalla de Oro 14K  
Llega en caja de presentación  
Lista para regalar a su más querido/a

1.74 gramos — \$86  
1.31 gramos — \$60  
Manda \$4.90 adicional  
para franqueo y gastos de envío

Envia cheque o giro a  
C&F True Quality Jewelry  
3743 West 165 Street  
Cleveland, OH 44111-5751



**SE NECESITA PERSONAS CON EXPERIENCIA EN COSTURA INDUSTRIAL**

POR FAVOR:  
PREGUNTE POR ELENA O AMANDA A  
248-538-2912



**Reinhart**  
Real Estate

Julie Picknell  
Realtor

1020 E. Michigan Ave.  
Saline, MI 48176  
Office: 734-429-9449  
Direct: 734-669-4536  
Cell: 734-395-8383  
Fax: 734-429-9448

**Préstamo Fácil**

¿Piensas comprar o refinanciar tu casa o negocio?

- Tengo el préstamo Hipotecario
- Que se ajusta a tus necesidades
- Bajas Tarifas
- 1.25% Tasa de Interés
- No Verificamos Income o W2 form
- No Crédito o Mal crédito, No problem

Llamar a Fabian Muñoz, 216-288-5730

**Innovaciones La Maravilla**

- Ropa para niños • Sombreros
- CDs • Botas • Cintos • Ropa Vaquera
- Buenos Precios y mucha variedad!
- Limpian Tejanas • Asesorios Bautizo

4440 W. Vernor Hwy.  
Detroit MI 48209

313.554.0811

**¿Olvidadizo?  
¿Solitario?  
¿Inactivo?  
¿Confuso?**

**¡Si usted tiene un ser querido que sufre de una destas condiciones, nosotros tenemos la solución!**

**Precios bajos comenzando desde \$46 diarios\*  
Ademas...No se le olvide preguntar sobre sus beneficios veteranos**

\*Llame o visitenos para mas detalles

**866.400.8597**



at *Lorain*

3290 Cooper Foster Park Road



**Administrative Specialist  
The University of Toledo**

(Job # 753): The University of Toledo has an immediate opening for an Administrative Specialist in the College of Engineering in the Mechanical, Industrial and Manufacturing Engineering Department. This position has the responsibility for providing direct administrative and budget support to the department and serving as the initial point of contact for all inquiries from both inside and outside The University of Toledo under the direction of the department Chair. Additional duties include performing administrative office responsibilities and managing daily business operations of the department.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree and a minimum of 3-5 years experience in an administrative role with previous financial facilitating experience.

The salary range for this position is \$30,000 - \$33,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be submitted by Friday, December 24, 2004.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Marketing Specialist  
The University of Toledo**

(Job #2362): The University of Toledo has an immediate opening for a Marketing Specialist in the Marketing & Communication Department. This position has the responsibility for the development, implementation and ongoing evaluation of marketing and communications plans and communications projects for assigned areas. Additional duties include, working with other members of the department to implement strategic communications plans and projects which reflect consistent messaging.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree in Marketing, Communication or Journalism. A minimum of 2-3 years experience in marketing communications, public relations, advertising or related field is required.

The salary range for this position is \$33,000 - \$37,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be submitted by Monday, January 3, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Staff Writer  
The University of Toledo**

(Job #966): The University of Toledo has an immediate opening for a Staff Writer for the Marketing & Communications Office. This position has the responsibility for providing editorial support for the University's internal communications program, including feature and news stories for print, broadcast and electronic media. Additional duties include copywriting as needed for projects, proofreading, content editing, copy editing, and proactively gathering and developing story ideas.

A successful candidate must hold a bachelor's degree in communication, journalism or English. Experience using AP style and demonstrated ability to apply it to a variety of communications projects and demonstrated ability to write effectively for a variety of media and for different markets is required.

The salary range for this position is \$30,000 - \$32,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be submitted by Monday, January 3, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**BEHAVIOR ASSISTANT/CASE  
MANAGER**

Dedicated professional needed to work with emotionally disturbed youth in a partial hospitalization setting. Must have Bachelor's degree in social work or related field; Ohio LSW or PC preferred. Position requires valid driver's license and good driving record, physical ability to perform therapeutic holds, and willingness to work in a team setting in school-based program. Experience working with troubled youth preferred. Must have good documentation skills. Duties include providing case management services to SBH/SED clients, facilitating regular contact with families, treatment planning, and assisting with transportation. All minorities encouraged to apply. Please send resume and salary requirements by 12/22/04 to

Harbor Behavioral Healthcare (BACM),  
4334 Secor Rd.,  
Toledo, OH 43623-4234,  
or e-mail to harborhr@harbor.org,  
or fax to (419) 720-6103.  
EOE.

**MAINTENANCE DISTRICT  
SUPERVISOR**

The Metroparks of the Toledo Area has an opening for a full-time maintenance management professional. Fantastic work environment, excellent benefits and opportunities for personal development. Requirements include a four-year college degree in Parks and Recreation, Natural Resources, Turf/Grounds Maintenance or similar education/life experience. Experience in park operations, demonstrated leadership ability, knowledge of best practices in maintenance of facilities/equipment, project planning and implementation, and land management skills required. Candidate must be organized, able to multi-task, communicate tactfully and work effectively with others. Apply at Administrative Office, Wildwood Metropark, 5100 W. Central Ave., Monday through Friday, 8:30 a.m. 4:30 p.m. by January 3, 2005 or visit www.metroparkstoledo.com to review the position description and download an application. Resume and application required. EOE/AA

**Web Developer  
The University of Toledo**

(Job #2346): The University of Toledo has an immediate opening for a Web Developer in the Marketing and Communications Department. This position has the responsibility for assisting in project planning and website design as well as template design and distribution. Additional duties include, building user interface applications and back-end databases using various programming and scripting languages.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree in Computers, Information Technology and equivalent work experience in Web development. A master's degree is preferred. Previous experience with ASP, DHTML, HTML, JavaScript, CSS, VB scripts and CGI and Photoshop is required.

The salary range for this position is \$35,000 - \$37,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be submitted by Monday, January 3, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Tenure Track Faculty Position  
Information Technology  
University College  
Business Technology Department**

The University of Toledo's Business Technology Department is seeking to fill a 9-month tenure-track faculty position. Candidates should possess knowledge of web page design; scripting; Microsoft, Adobe, and Macromedia software; and computer game programming. Along with course instruction, this position includes responsibilities in the areas of institutional service, professional development, and advising.

A master's degree is required with college-level teaching experience preferred.

To apply, submit a cover letter (include position title), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Brenda Grant, Mail Stop 400 Toledo, Ohio 43606-3390; or email bgrant@utoledo.edu. Use only one method of application.

The position will be open until filled with a target starting date in January 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**ADMINISTRATIVE ASSISTANT**

Local non-profit agency. Part time—mornings. Will perform a variety of office duties, including answering telephones. Well-organized, detail-oriented, team player. Must be proficient on Microsoft Word and Excel, including setting up spreadsheets, using formulas, and manipulating data. 2-4 years previous office experience a must.

For consideration, please send resumé to:

La Prensa  
616 Adams St.  
Toledo OH 43604

**HISTORICAL INTERPRETER**

**The Metroparks of Toledo has an opening for a part-time Historical Interpreter. This individual will research and interpret significant local history and provide historical programming. \$9.96 per hour. Two-year degree in interpretation or working toward BA in related field. Submit application and resume to Administrative Office, Wildwood Metropark, 5100 W. Central Ave., Monday through Friday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m. through January 7, 2005. EOE/AA**



## WHO LET THE MUMMIES OUT?

September 12–January 2



Don't miss this rare opportunity to see *The Unseen Art of TMA: What's in the Vaults and Why?*  
[www.toledomuseum.org](http://www.toledomuseum.org)

**Toledo Museum of Art**

### Centro de actividades Horizon



El Futuro del cuidado de tu hijo

Dale a tu hijo y a tu familia un **Head Start** afortunada! Nosotros estamos ofreciendo **Head Start Plus** en los condados de Lorain y Cuyahoga. Si calificas para que te cuiden tus hijos, tu calificas para **Head Start Plus**.

**Head Start Plus ofrece:**

- ✓ Día Completo- programas para todo el año.
- ✓ Comidas incluidas
- ✓ Clases pequeñas para mas atención de maestros a tus hijos
- ✓ Los mejores programas de Educación
- ✓ Valoración y Protección para tus hijos
- ✓ Dias de Campo y viajes
- ✓ Alta Calidad de cuidado preescolar para familias trabajadoras
- ✓ \$50 dolares de credito cuando traigas este anuncio\*
- ✓ Becas disponibles por tiempo limitado

**LOCACIONES**

<b>SOUTHSIDE CENTER</b> 2430 e 28th st Lorain, Ohio 440-277-3008	<b>CENTRAL LORAIN CENTER</b> 205 W. 14th St Lorain, Ohio 440-244-2833	<b>ALLEN CENTER</b> 300 n. Abbe Rd. Elyria, Ohio 440-386-9847	<b>SOUTH ELYRIA CENTER</b> 104 Loudon Court Elyria, Ohio 440-322-3409	<b>NORTH OLUMSTED CENTER</b> 4001 David Dr. North Olmsted, OH 440-734-KIDS
---	--	--	--	---

[www.horizonactivities.org](http://www.horizonactivities.org)

\*Restricciones para nuevas familias aplicantes

## LEE WILLIAMS

# HOUSE of MEATS

SERVICE IS OUR SPECIALTY



**TRY OUR OREGON STORE!**



See Us!—Tino & Tony  
¡Feliz Navidad!

2521 Starr Ave.  
Oregon OH  
(419) 698-2731

### BEEF SKIRT STEAK

5 lb. Family Pack  
\$3.99 per lb.

# \$3<sup>99</sup>

LB.

### 9 LB. HONEYCOMB TYPE PRE-CUT

# 25<sup>99</sup>

**Great Prices on Pork Butts for Tamales!**



# ACP

alliance of construction professionals

**Alianza de Construcción Profesionales**

**Seguridad de Sindicatos**

**Gran Beneficios**

**Entrenamiento Profesional**

**Buenos Sueldos**

**Adelantamiento de carreras**

## Edifica tu futuro con nosotros

Para más información, por favor llame a Marisol Ibarra, Director of Workforce Development, at 419.241.3601 [www.acp1.com](http://www.acp1.com)